

PJ
4053
J65
B39++

SUMERIAN
TABLETS FROM UMMMA
IN THE
JOHN RYLANDS LIBRARY
MANCHESTER

TRANSCRIBED, TRANSLITERATED, AND TRANSLATED BY

C. L. BEDALE, M.A.

LECTURER IN ASSYRIOLOGY IN THE UNIVERSITY OF MANCHESTER

WITH A FOREWORD BY

C. H. W. JOHNS, M.A., Litt.D.

MASTER OF ST. CATHERINE'S COLLEGE, CAMBRIDGE

WITH TEN PLATES

MANCHESTER: THE UNIVERSITY PRESS

LONDON: LONGMANS, GREEN & COMPANY, AND BERNARD QUARITCH

NEW YORK, BOMBAY, CALCUTTA, MADRAS: LONGMANS, GREEN & COMPANY

1915

OLN
PJ
4053

J65

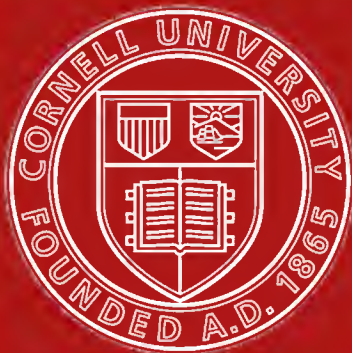
B39++

Cornell University Library
PJ 4053.J65B39

Sumerian tablets from Umma in the John R



3 1924 026 822 902 olin,ove2



Cornell University
Library

The original of this book is in
the Cornell University Library.

There are no known copyright restrictions in
the United States on the use of the text.

<http://www.archive.org/details/cu31924026822902>

SUMERIAN
TABLETS FROM UMMMA

THE UNIVERSITY PRESS

12 LIME GROVE, OXFORD ROAD, MANCHESTER

LONGMANS, GREEN & COMPANY

LONDON : 39 PATERNOSTER ROW E.C.

NEW YORK : 443-449 FOURTH AVENUE, AND THIRTIETH STREET
BOMBAY, CALCUTTA, MADRAS

BERNARD QUARITCH

11 GRAFTON STREET, NEW BOND STREET, LONDON W.



No. 2 Obv.



No. 8 Rev.



No. 16 Obv.



No. 23 Obv.



No. 39 Rev.



No. 36 Obv.



No. 47 Obv.



No. 49 Obv.



No. 51 Obv.



No. 54 Obv.



No. 55 Rev.



No. 56 Obv.

SUMERIAN
TABLETS FROM UMMMA
IN THE
JOHN RYLANDS LIBRARY
MANCHESTER

TRANSCRIBED, TRANSLITERATED, AND TRANSLATED BY

C. L. BEDALE, M.A.

LECTURER IN ASSYRIOLOGY IN THE UNIVERSITY OF MANCHESTER

WITH A FOREWORD BY


C. H. W. JOHNS, M.A., LITT.D.

MASTER OF ST. CATHERINE'S COLLEGE, CAMBRIDGE

WITH TEN PLATES

MANCHESTER: THE UNIVERSITY PRESS
LONDON: LONGMANS, GREEN & COMPANY, AND BERNARD QUARITCH
NEW YORK, BOMBAY, CALCUTTA, MADRAS: LONGMANS, GREEN & COMPANY

1915
E.V.

~~230~~ ~~G196~~ 

A.303841

LETTERPRESS AND PLATES

PRINTED IN ENGLAND AT THE OXFORD UNIVERSITY PRESS

PREFACE

THE John Rylands Library is noted as a gathering-place of students and scholars attracted, not only from different parts of the United Kingdom but also from other countries, by its treasures and by the opportunities which it affords for study and research. Most fortunate of all are the members of the Victoria University and others living in the neighbourhood of Manchester, who, by the generosity of the Governors of the Library, have ready access to the abundant materials for research in the various branches of learning. Among these are the members of a little group of students whom the late Professor Hope W. Hogg introduced some ten or twelve years ago to the fascinating study of Assyriology. For here they find not only an abundant and ever-increasing supply of the literature dealing with the subject, but also a collection of tablets which still await decipherment and so provide a stimulus to original work. It was originally the hope of the writer to assist Professor Hogg in editing the group of tablets from which a number have been selected for publication in this volume. Professor Hogg's death, however, whereby British Assyriology sustained an irreparable loss, destroyed this hope. Mr. Guppy then entrusted the work to the present editor, and the Reverend Canon C. H. W. Johns, Master of St. Catherine's College, Cambridge, kindly promised his assistance and advice. This promise he has generously fulfilled, giving ungrudgingly both of his time and of his knowledge whenever his counsel has been sought.

To Mr. Guppy, also, the editor is greatly indebted for his unfailing kindness and courtesy, and for the provision of every facility for the completion of the work.

C. L. BEDALE.

MANCHESTER,
May 1915.

FOREWORD

THE texts of a number of tablets from Umma, acquired for the John Rylands Library by the foresight of the late Professor H. W. HOGG, are here copied, transcribed, and translated by the Reverend C. L. BEDALE, one of his pupils. These copies may be thoroughly relied upon as accurate renderings of the original texts.

The tablets are written in the Sumerian language, and the personal names are, with few exceptions, Sumerian and of the type familiar in the texts from Telloh, Drehem, Nippur, &c. of the same period. A valuable collection of the Telloh names will be found in P. ENGELBERT HUBER's work, *Die Personennamen in den Keilschrifturkunden aus der Zeit der Könige von Ur und Isin* (Leipzig, J. C. Hinrichs, 1907). But it was to be expected that new names would occur at Umma, and these are a welcome addition. It is also of interest to note the occurrence of a few Semitic names so far south in the Sumerian country.

The nature of the transactions recorded is much the same as that which characterizes the tablets from Telloh of the same period. Most of them, and all of them it may be, are what are usually called 'temple accounts'. The ancient Babylonian Temples were organized much as were the monasteries and other religious houses in our Middle Ages. They had large estates which they managed themselves. From these and the gifts of the faithful they received, yearly, large revenues; mostly in natural products. There was a number of persons attached to the temple, priests, officers, and ministers of various sorts, who lived at the expense of the temple. The temple stewards were bound to furnish amounts of food, and other allowances to the persons who had a customary claim on the temple. They were also bound to keep account of what they received and furnished in this way. Also the servants, slaves, shepherds, and husbandmen on the estates received allowances for wages and for the maintenance of the flocks and herds of the temple.

It was then the custom to write down a record of each transaction on behalf of the temple and the stewards or their scribes gradually accumulated vast numbers of these memoranda, which they used to enter up periodically on large tablets, many of which survive, and may be regarded as ledgers giving both receipts and expenditure for months or years together. From these accounts,

could we exactly interpret them, we should gain a very clear notion of city life in Babylonia.

Any one who has tried to study the various account books of the monasteries in our own country will understand that in addition to the difficulties of decipherment, the entries even when read with certainty give rise to endless questions, often insoluble. The entries are not written as consecutive prose, nor with regard to literary rules of composition, but only with a view to conveying an intelligible meaning to those versed in such accounts. Local names for commodities, local measures, local saints or divinities, and many another detail will afford subjects for research. A first editor must be content with giving a reliable transcript.

Mr. BEDALE appears to have done all that can be expected of a first editor and for the elucidation of the obscurities which remain we must await the publication of more documents of the same nature. Comparison with the similar documents of the same period from other sites such as Drehem, Nippur, and Telloh has already made many a puzzle clear, but we must await, with what patience we can, more Umma texts.

So far as I know, this is the first considerable lot of Umma tablets to be made available for study. I have reason to believe that thousands have reached the Museums of Europe and America. These will, doubtless, ere long be published, and it is much safer to wait for the light they must throw on the texts here given than to attempt to force explanations with very inadequate sources of knowledge. Sumerian is still very inadequately known, and it is a great mistake to suppose that we can explain a compound word by our knowledge of its elements. Like a chemical compound it may exhibit all sorts of characters in no way to be deduced from those of its constituents. Much progress has been, and more will be, made as the result of scientific study. Imaginative guessing is scarcely worth printing. It is not Mr. BEDALE's fault, but a hopeful sign of his future success, that he has left obscurities to the future and only tentatively suggested what seemed reasonable enough, but may nevertheless be far from the truth.

It is very pleasant to see signs of our own scholars once more attacking problems to which our own countrymen, Rawlinson, Hincks, G. Smith, and Sayce once contributed so greatly. Trained in a severer school, and blessed with a cautious disposition, the author has done what he could and is simply eager to learn more from those who may take up his work. One can only trust that it may be possible for him to devote his own energies to the revival of Assyriology in England, and that he will not be left as his predecessors were to do the work and pay for it as well.

C. H. W. JOHNS.

CONTENTS

	PAGES
PREFACE	v
FOREWORD	vii
INTRODUCTION	xi
DESCRIPTION OF THE TABLETS	xiii
LIST OF PROPER NAMES	i
THE YEARS	3
THE MONTHS	4
TRANSLITERATION AND TRANSLATION	5-16

PLATES

FACSIMILES OF TWELVE TABLETS IN COLLOTYPE	<i>Facing Title</i>
NINE PLATES OF HAND-COPIES OF THE TABLETS	<i>At end</i>

INTRODUCTION


THE fifty-eight tablets here copied and translated are part of a group of about two hundred belonging to the John Rylands Library, Manchester. They have been selected for publication because, with one exception, they contain the Umma month-names, a list of which was published by M. Thureau-Dangin in the *Revue d'Assyriologie*, vol. viii. p. 152 f.

They extend over a period beginning with the forty-fourth year of Dungi and ending with the third year of Ibi-Sin; no less than thirty of them being dated in the reign of the last-named king.

As far as possible the tablets have been arranged according to their contents.

1. Nos. 1-23: records of different kinds and quantities of food, either 'brought in' or 'given out'¹ for oxen, sheep, and asses.

(a) For *oxen* (Nos. 1-6).

The oxen are divided into four classes: 'fine fat oxen' (*gud nitáĝ sġ*; for *sġ* = 'fine' v. Delitzsch, *Sum. Glos.* p. 242), 'fat oxen' (*gud nitáĝ*), 'oxen' (*gud*) and 'young oxen' (*amar-gud*). The food varies both in kind and in quantity for the different classes. Three kinds of food are mentioned: *še* (barley), *dù-sġ* and *dù-du*. The element *dù* may denote some preparation of grain (cf. Br. 4476  = *hašālu ša šē'im*)—perhaps 'crushed grain'; the elements *sġ* and *du* also occur in *A.O.* 5646 (*R.A.* viii. p. 156), where different amounts of *kaš-sġ* and *kaš-du* are recorded. The daily allowance of food is as follows: *gud nitáĝ sġ* receive 6 *ka* of barley and 30 *ka* of *dù-sġ*; *gud* receive 14 *ka* of *dù-du*; *amar-gud* receive 6 *ka* of *dù-du*. The usual allowance for *gud nitáĝ* is 20 *ka* of *dù-sġ*, but once (No. 5, obv. l. 2) it is 30 *ka* of *dù-sġ*, and once (No. 2, obv. l. 5) 10 *ka* of *dù-sġ* and 10 *ka* of *dù-du*; while in No. 3, obv. l. 4 and in No. 4 oxen of this class receive the allowance of oxen of the first class; but possibly in these two cases the scribe should have written *gud nitáĝ sġ*.

(b) For *sheep* (Nos. 7-23, except 16 and 20).

Two classes of sheep are mentioned: 'fine fat sheep' (*udu nitáĝ sġ*) and 'fat sheep' (*udu nitáĝ*). They receive the same kinds of food as the oxen, but in smaller quantities. The daily allowance of *barley* was $1\frac{1}{2}$ *ka* for *udu nitáĝ sġ* and $\frac{5}{8}$ *ka* for *udu nitáĝ*. From these two amounts there is no variation. In the case of *dù-sġ* and *dù-du*, however, no two amounts are alike. In No. 12 *dù* alone is given; possibly it is intended to cover both *dù-sġ* and *dù-du*.

(c) For *asses* (Nos. 16, 20).

The total amounts of food (barley) are given, but not the daily allowances.

2. Nos. 24-40: records of quantities of barley, barley-meal (Nos. 38-40), *dġm* (?) (No. 26), and *gġg* (No. 31, obv. l. 2) brought in, or given out, by and to different persons, and for various purposes: e.g. sowing (No. 32, obv. ll. 5, 8), wages (Nos. 32, obv. l. 6, 36, 37), loans (Nos. 33-5). In many cases the purpose is not specified.

¹ In some cases it is uncertain which of these two operations is implied.

INTRODUCTION

3. Nos. 41-7: records of various quantities of *sa gi-zi* for which the translation 'bundles of reeds' is suggested. The meaning might be 'reed mats' or 'reed baskets', but against this is the fact that in No. 42, rev. l. 2, they are described as 'food for fat sheep'.

4. Nos. 50-3: records of quantities of sheep-skins (?). This rendering is uncertain owing to the fact that the sign is not clear on any of the tablets.

5. Nos. 56-8: records of groups of websters. These are described in No. 58, rev. l. 1, as *gi-il* (or *ga-tu*)-*mal*, and in Nos. 56 and 57 as *gi-zi-il-mal*. The meaning of *gi-il*, and, presumably, of *gi-zi-il*, is *kuduru*, *dupšikku* (turban). The rendering suggested for the phrase is 'makers of turbans (of reeds)'.

6. The remaining four tablets deal with different things: date-wine (No. 48), sheep and kids (No. 49), a payment of silver (No. 54), butter and cheese (No. 55).

The following officials are mentioned: patesi (Nos. 15, 39), grand vizier (*sukkal-maš*; No. 20), overseer, or scribe (*pa*; Nos. 27, 47, 56-8), baker (*mu*; Nos. 50, 53), royal baker (*mu lugal*; No. 50), royal messenger (*lu-kin-gi-a-lugal*; No. 20), steward (*gir*; *passim*). Only three of the 'stewards' are mentioned more than once, viz. Adda; Anarnar, who seems to have been responsible for the receipt and giving out of the food for the *udu nitāš* which formed the 'regular offering' (e.g. No. 17); and Ur^dMami, who performed the same duties for the *udu nitāš šig* (e.g. No. 19).

DESCRIPTION OF THE TABLETS

Note: The figures at the end of each description denote *length* \times *breadth* \times *thickness* of the tablet in millimetres.

Abbreviations: v.g. = very good; g. = good; f. = fair, fairly; inscr. = inscribed, inscription; sl. = slightly; lr. = lower; up. = upper; r. = right; l. = left; cl. = clear; 'lined' refers to lines drawn by scribe.

1. Condition v.g.; inscr. f. cl.; rev. ll. 2, 3 sl. chipped; lined; ll. inscr. 5 (obv.) + 5 (rev.) = 10;
30 \times 25 \times 14.
2. Condition v.g.; inscr. cl.; rev. ll. 4, 6 sl. chipped; lined; ll. inscr. 5 (obv.) + 6 (rev.) = 11;
33 \times 31 \times 14.
3. Condition g.; obv. sl. cracked down middle; inscr. cl.; lined; ll. inscr. 5 (obv.) + 5 (rev.)
= 10; 31 \times 30 \times 14.
4. Condition g.; rev. lr. r. corner, middle r. edge chipped; inscr. cl.; lined; ll. inscr. 4 (obv.)
+ 5 (rev.) = 9; 34 \times 31 \times 14.
5. Condition g.; rev. l. 2 sl. chipped; inscr. cl.; lined; ll. inscr. 3 (obv.) + 4 (rev.) = 7;
27 \times 26 \times 13.
6. Obv. lr. l. corner broken; rev. up. l. corner broken and chipped; lr. l. corner chipped; r.
edge chipped; elsewhere inscr. cl.; lined; ll. inscr. 8 (obv.) + 10 (rev.) = 18; 40 \times 33 \times 15.
7. Condition g.; sl. cracked; inscr. cl.; lined; ll. inscr. 7 (obv.) + 7 (rev.) = 14; 40 \times 34 \times 15.
8. Condition g.; inscr. f. cl.; lined; ll. inscr. 8 (obv.) + 5 (rev.) = 13; 33 \times 30 \times 12.
9. Sl. cracked; obv. ll. 1, 2, rev. ll. 4, 6 chipped; inscr. f. cl.; lined; ll. inscr. 4 (obv.) + 6 (rev.)
= 10; 33 \times 30 \times 14.
10. Condition g.; obv. l. 8 chipped; inscr. cl.; lined; ll. inscr. 8 (obv.) + 5 (rev.) = 13;
36 \times 35 \times 13.
11. Several chips on obv. and rev.; rev. bottom, lr. r. corner, up. r. corner broken; inscr. f. cl.;
lined; ll. inscr. 8 (obv.) + 11 (rev.) = 19; 47 \times 42 \times 16.
12. Obv. l. 2, rev. ll. 9, 10 and l. edge sl. chipped; inscr. f. cl.; lined; ll. inscr. 7 (obv.) + 11 (rev.)
= 18; 37 \times 31 \times 15.
13. Obv. mostly obscured; rev. condition g. and inscr. cl.; rev. lr. edge chipped; lined; ll. inscr.
6 (obv.) + 6 (rev.) = 12; 37 \times 35 \times 15.
14. Obv. l. 1 chipped; rev. l. 2 illegible; rev. lr. edge chipped; many signs obscure; lined; ll.
inscr. 6 (obv.) + 7 (rev.) = 13; 40 \times 34 \times 15.
15. Condition g.; r. edge sl. chipped; inscr. cl.; lined; ll. inscr. 4 (obv.) + 3 (rev.) = 7;
33 \times 32 \times 13.
16. Condition g.; l. edge sl. cracked; inscr. cl.; lined; ll. inscr. 5 (obv.) + 2 (rev.) = 7;
31 \times 31 \times 13.
17. Condition f.; obv. l. 1, rev. l. 1 chipped; inscr. f. cl.; lined; ll. inscr. 4 (obv.) + 3 (rev.) = 7;
30 \times 29 \times 14.
18. Obv. l. 4 chipped; rev. badly chipped; inscr. f. cl.; lined; ll. inscr. 5 (obv.) + 2 (rev.) = 7;
29 \times 27 \times 14.
19. Obv. l. 5 chipped; rev. badly chipped; inscr. moderately cl.; lined; ll. inscr. 5 (obv.) + 3
(rev.) = 8; 35 \times 35 \times 14.

DESCRIPTION OF THE TABLETS

20. Condition v.g.; inscr. cl.; lined; ll. inscr. 5 (obv.) + 2 (rev.) = 7; $26 \times 24 \times 10$.
21. Obv. ll. 3, 4 chipped; r. and rev. lr. edges chipped; inscr. cl.; lined; ll. inscr. 4 (obv.) + 5 (rev.) = 9; $30 \times 25 \times 12$.
22. Condition g.; rev. lr. edge has deep cut affecting last sign; inscr. cl.; lined; ll. inscr. 6 (obv.) + 3 (rev.) = 9; $37 \times 34 \times 14$.
23. R. edge sl. chipped, otherwise condition g.; inscr. cl.; lined; ll. inscr. 5 (obv.) + 5 (rev.) = 10; $34 \times 32 \times 14$.
24. Obv. ll. 3, 4 and lr. edge chipped; rev. four or five seal impressions (illegible); inscr. f. cl.; unlined; ll. inscr. 6 (obv.) + 2 (rev.) = 8; $36 \times 38 \times 11$.
25. Condition v.g.; inscr. cl.; lined; ll. inscr. 5 (obv.) + 1 (rev.) = 6; $32 \times 30 \times 13$.
26. Condition v.g.; obv. only inscr.; rev. seal impression (legible); inscr. cl.; unlined; ll. inscr. 6; $38 \times 37 \times 12$.
27. Obv. l. 5 chipped, otherwise condition v.g.; rev. seal impression (illegible) bet. ll. 2 and 3; unlined; ll. inscr. 5 (obv.) + 3 (rev.) = 8; $38 \times 35 \times 14$.
28. Condition v.g.; inscr. cl.; lined; ll. inscr. 3 (obv.) + 4 (rev.) = 7; $42 \times 36 \times 16$.
29. Obv. up. r. corner broken, l. 2 chipped; inscr. cl.; lined; ll. inscr. 4 (obv.) + 3 (rev.) = 7; $33 \times 35 \times 15$.
30. Obv. lr. r. corner broken, l. 1 chipped; inscr. f. cl.; lined; ll. inscr. 4 (obv.) + 5 (rev.) = 9; $38 \times 35 \times 13$.
31. Obv. l. edge broken; inscr. f. cl.; lined; ll. inscr. 6 (obv.) + 5 (rev.) = 11; $38 \times 40 \times 15$.
32. Obv. and rev. chipped, esp. lr. half of rev.; inscr. in many places obscure; lined, and vertical line down middle of obv.; ll. inscr. 8 (obv.) + 5 (rev.) = 13; $48 \times 39 \times 17$.
33. Obv. l. 4, rev. l. 3 chipped; inscr. blurred, esp. rev. ll. 2, 3, by seal impressions, of which there are 5 on obv. and 4 on rev., all illegible; unlined; ll. inscr. 4 (obv.) + 3 (rev.) = 7; $40 \times 38 \times 11$.
34. Obv. l. 2 blurred, l. 3 chipped; rest of inscr. f. cl.; rev. seal impression (illegible) between ll. 1 and 2; unlined; ll. inscr. 4 (obv.) + 2 (rev.) = 6; $38 \times 40 \times 13$.
35. Obv. sl. cracked; l. edge chipped; inscr. cl.; lined; ll. inscr. 4 (obv.) + 1 (rev.) = 5; $32 \times 30 \times 12$.
36. Condition g.; rev. up. corner sl. cracked; inscr. f. cl.; rev. two seal impressions (illegible); unlined; ll. inscr. 5 (obv.) + 2 (rev.) = 7; $45 \times 45 \times 17$.
37. Condition g.; inscr. f. cl.; obv. two, rev. one seal impression (all illegible); unlined; ll. inscr. 4 (obv.) + 3 (rev.) = 7; $41 \times 40 \times 12$.
38. Obv. lr. r. corner broken and chipped; inscr. f. cl.; obv. five seal impressions, rev. one (all illegible); unlined; ll. inscr. 3 (obv.) + 2 (rev.) = 5; $34 \times 36 \times 11$.
39. Condition g.; inscr. cl.; rev. seal impression (legible); unlined; ll. inscr. 4 (obv.) + 2 (rev.) = 6; $37 \times 36 \times 12$.
40. Condition g.; rev. l. 2 sl. chipped; inscr. cl.; lined; ll. inscr. 3 (obv.) + 5 (rev.) = 8; $40 \times 34 \times 15$.
41. Obv. up. r. corner, r. edge, rev. lr. r. corner sl. chipped; inscr. cl.; lined; ll. inscr. 6 (obv.) + 1 (rev.) = 7; $30 \times 29 \times 10$.
42. Condition g.; inscr. cl.; seal impressions (illeg.) on obv. and rev.; unlined; ll. inscr. 5 (obv.) + 5 (rev.) = 10; $43 \times 46 \times 13$.
43. Badly broken; inscr. obscure; obv. four seal impressions, rev. three; unlined; ll. inscr. 4 (obv.) + 4 (rev.) = 8; $43 \times 43 \times 13$.

DESCRIPTION OF THE TABLETS

xv

44. Condition g.; r. edge sl. chipped; inscr. cl.; lined; ll. inscr. 4 (obv.) + 3 (rev.) = 7; 34 × 28 × 15.
45. Condition g.; r. edge sl. chipped; inscr. cl.; lined; ll. inscr. 6 (obv.) + 1 (rev.) = 7; 35 × 33 × 14.
46. Condition g.; inscr. cl.; lined; ll. inscr. 3 (obv.) + 1 (rev.) = 4; 30 × 28 × 17.
47. Condition f.; inscr. f. cl.; obv. l. 3 small hole; lined; ll. inscr. 3 (obv.) + 4 (rev.) = 7; 37 × 36 × 15.
48. Numerous small cracks; r. edge deeply indented, not broken; seal impressions both sides; unlined; ll. inscr. 4 (obv.) + 6 (rev.) = 10; 48 × 37 × 13.
49. Condition f. g.; obv. ll. 4, 5 sl. chipped; inscr. cl.; lined; ll. inscr. 5 (obv.) + 2 (rev.) = 7; 33 × 31 × 13.
50. Obv. up. l. corner chipped, lr. part sl. cracked; inscr. f. cl.; lined; ll. inscr. 6 (obv.) + 7 (rev.) = 13; 41 × 34 × 15.
51. Rev. ll. 2, 5 sl. chipped; inscr. f. cl.; lined; ll. inscr. 5 (obv.) + 5 (rev.) = 10; 27 × 26 × 12.
52. Obv. ll. 2, 3, 4, rev. ll. 1, 2 chipped; several sl. cracks; illegible marks between ll. 2 and 3 obv.; inscr. not cl.; lined; ll. inscr. 4 (obv.) + 2 (rev.) = 6; 29 × 28 × 13.
53. Obv. l. 1 cut across last sign, l. 2 chipped; rev. l. 1 chipped, l. 2 blurred, ll. 3, 4, 5 chipped; inscr. f. cl.; lined; ll. inscr. 4 (obv.) + 5 (rev.) = 9; 26 × 23 × 13.
54. Obv. condition g., inscr. f. cl., rev. l. 1 cut across last sign, l. 2 chipped; lined; ll. inscr. 4 (obv.) + 2 (rev.) = 6; 37 × 35 × 15.
55. Condition g.; obv. l. 2 sl. hole; obv. four, rev. three, seal impressions (illegible); inscr. cl.; unlined; ll. inscr. 4 (obv.) + 4 (rev.) = 8; 51 × 42 × 13.
56. Obv. lr. r. corner sl. broken; rev. up. r. corner chipped; inscr. moderately cl.; lined; ll. inscr. 5 (obv.) + 4 (rev.) = 9; 32 × 32 × 13.
57. Condition g.; inscr. f. cl.; lined; ll. inscr. 5 (obv.) + 4 (rev.) = 9; 32 × 30 × 14.
58. Obv. ll. 3, 4, rev. l. 4, r. edge chipped; inscr. f. cl.; lined; ll. inscr. 5 (obv.) + 4 (rev.) = 9; 29 × 28 × 17.

LIST OF PROPER NAMES

1. *Persons.*

A-ab-ba-mu, 40.

A-a-kal-la, 46.

Ab-ba-gi-na, 21; *A.O.* 5660 (*R.A.* viii. p. 152 ff.).

Ad-da, 24, 25, 26, 35, 40, 53, 56, 57; *A.O.* 5646 (*R.A.* viii. p. 152 ff.).

A-nar-nar, 8, 10, 11, 17, 18, 21, 22, 23, 30; *A.O.* 5646 (*R.A.* viii. p. 152 ff.); cf. Igi-nar-nar (*R.A.* viii. p. 87).

An-ki, 36.

An-na-ġi-li-bi, 42.

Ba-an-šag, 26.

Ba-šag, 49.

Ba-šig, 50.

Bí-it, 42; cf. Bí-it-tu, *Trouv. Dréhem* 5508.

Da-a-ga, 37.

Da-a-gi, 40.

Da-da-a, 35; *A.O.* 5646 (*R.A.* viii. p. 152 ff.).

Dingir-sukkal, 14.

Ê-gal-e-si, 27.

Ê-ur-bi-ġi, 54.

Gimil-ì-lí, 20.

Giš-ba(?)-nig-ni, 55.

Ġu-pi-pi, 42.

Ka-dingir-ra, 16.

Ka-^dX, 42.

Ki-gu-du-du, 50.

Lù-dingir-ra, 14, 50, 53.

Lù-^dDun-ġi, 32.

Lù-^dDun-ġi-ra, 33, 34.

Lù-pal-sig, 31; *A.O.* 5648 (*R.A.* viii. p. 152 ff.).

Lugal-ê-maġ-e, 34, 36, 38; *A.O.* 5648 (*R.A.* viii. p. 152 ff.).

Lugal-gar-si-e, 17, 50, 53, 55 (seal); cf. *R.A.* xi. 1, p. 27.

Lugal-ka-zi, 24.

Lugal-sib-a-za, 27.

Lugal-[]-e, 32, 54.

Lugal . . . ga-ni, 37.

Mu-ù-ma-ni, 24.

^dNannar-en-zu, 16.

Ni-kal-la, 47, 50, 56, 57, 58.

Pa-ġar-ġar-ê-ne, (if a proper name) 31.

Ri-dam, 28.

Ṭu-ni-mu, 14, 28.

Tur-ám-ì-lí, 16.

Ū-ma-ni, 29.

Ud-^dX, 44.

Ur-ám-ma, 32.

Ur-an-ma, 42.

Ur-^dBabbar, 29.

Ur-^dDun-pa-é', 32.

Ur-ġiś-ginar, 32, 50, 53; cf. Lugal-ġiś-ginar, *A.O.* 5646 (*R.A.* viii. p. 152 ff.).

Ur-^dMa-mi, 7, 13, 19, 21, 22, 23, 30.

Ur-mi-ku, 27.

Ur-^dSin, 14, 31; *A.O.* 5648 (*R.A.* viii. p. 152 ff.).

Ur-sukkal, 50.

Ur-ur, 25.

Uru, 36.

Uru-mu, 28.

^dX-kam, 39.

^dX-mu-du, 23.

2. *Deities.*

^dBur-Sin, 51.

^dDU(?).

^dDun-gi, 51.

^dEn-lil, 52.

^dGimil-Sin, 51.

^dGu-la, 46.

^dNin-ib, 52.

^dNin-ir-ra, 18, 51.

^dX, 8, 10, 24.

THE YEARS

Dungi.

- Year 44—mu An-ša-an-ki ba-ġul. 37, 49.
 „ 45—mu uš-sa An-ša-an-ki ba-ġul. 25.
 „ 46—mu uš-sa An-ša-an-ki ba-ġul mu uš-sa-bi. 24.
 „ 47—mu bád ba-dú (or 4th year of Gimil-Sin?). 26.
 „ 55—mu uš-sa Si-mu-ru-um-ki Lu-lu-bu-um-ki a-du 9-kam ba-ġul. 36.
 „ 57—mu uš-sa Ki-maš-ki ba-ġul. 42.
 „ 58—mu uš-sa Ki-maš-ki ba-ġul mu uš-sa-bi. 27.

Bur-Sin.

- Year 1—mu ^dBur-^dSin lugal. 28.
 „ 4—mu en-[unù]-gal An-na ba-šù. 54.
 „ 8—mu en Erida-ki ba-šù. 16, 33, 34, 38.

Gimil-Sin.

- Year 4—mu uš-sa Si-ma-num-ki ba-ġul. 39.
 mu bád Mar-tu ba-dú. 48 (also 26?).
 „ 9—mu ê-^dX ba-dú. 14, 15, 29, 50.
 mu ^dX ê [*sic*] Giš-uġ-ki ba-dú. 41.

Ibi-Sin.

- Year 1—mu ^dI-bí-^dSin lugal. 3, 10, 17, 18, 19, 43, 47, 51, 52, 56, 57, 58.
 „ 2—mu en ^dInnana Unug-ki máš-e-ni-pád. 1, 2, 4, 5, 6, 11, 12, 20, 21, 22, 30, 44, 55.
 „ 3—mu uš-sa en ^d[Innana] máš-e-ni-pád. 23.
 mu ^dI-bí-^dSin lugal-e Si-mu-ru-um-ki [ba-ġul]. 13.
 mu Si-mu-ru-um-ki ba-ġul. 7, 8, 9.
 Year not given : 31, 35, 40, 45, 46, 53.
 Year illegible : 32.

THE MONTHS

Cf. Thureau-Dangin : *R.A.* viii. p. 152 ff.

			itu še-kin-kud	24, 29; <i>A.O.</i> 5653.		
					itu síg giš-l-šub ba-gar	23; <i>A.O.</i> 5648.
					itu še-kár-ra-gál	4; <i>A.O.</i> 5660.
			itu X	8, 20; <i>A.O.</i> 5646.		
			itu RI	5; <i>A.O.</i> 5649.		
			itu šú-numun	11, 26, 35, 37, 39; <i>A.O.</i> 5654.		
			itu min-ab	13, 21, 27, 28, 30, 38, 40, 54; <i>A.O.</i> 5655.		
			itu ê-itu-áš	3, 6, 10, 14, 16, 17, 18, 22, 31, 32, 36, 43, 55; <i>A.O.</i> 5651.		
			itu ^d Ne-gún	2, 9, 12, 25, 33, 44, 58; <i>A.O.</i> 5650.		
			itu Ezen ^d Dun-gi	1, 7, 19, 47, 56, 57; <i>A.O.</i> 5662.		
			itu pà-ú-e	45, 46, 49, 50, 51, 52, 53; <i>A.O.</i> 5652.		
			itu ^d Dumu-zi	34, 48; <i>A.O.</i> 5647.		
			itu dirig	15, 42; <i>A.O.</i> 5661.		

TRANSLITERATION¹ AND TRANSLATION

1.

OBV. (1) 3 gud nitáġ sġg 6 ka še 30 ka dù-sġg-ta (2) 2 gud nitáġ 20 ka dù-sġg-ta (3) 5 gud 14 ka dù-du-ta (4) 3 amar-gud 6 ka dù-du-ta (5) ud 29-šù

REV. (1) šú-nigin 1 gur 222 ka še gur (2) šú-nigin 12 gur 170 ka dù sġg gur (3) šú-nigin 8 gur 152 ka dù-du gur (4) itu Ezen ^dDun-gi (5) mu en ^dInnana Unug-ki máš-e-ni-pád.

1 gur 222 ka of barley, 12 gur 170 ka of *dù-sġg*, 8 gur 152 ka of *dù-du*—the total amounts of food for 3 fine fat oxen at 6 ka of barley, 30 ka of *dù-sġg* each per day, 2 fat oxen at 20 ka of *dù-sġg* each per day, 5 oxen at 14 ka of *dù-du* each per day, and 3 young oxen at 6 ka of *dù-du* each per day, for a period of 29 days.

Date : 2nd year of Ibi-Sin ; month *Ezen* ^d*Dun-gi*.

2.

OBV. (1) 3 gud nitáġ sġg 6 ka še 30 ka dù-sġg-ta (2) 1 gud nitáġ 20 ka dù-sġg-ta (3) ud 17-šù (4) 3 gud nitáġ sġg 6 ka še 30 ka dù-sġg-ta (5) 2 gud nitáġ 10 ka dù-sġg 10 ka dù-du-ta

REV. (1) ud 12-šù (2) šú-nigin 1 gur 222 ka še gur (3) šú-nigin 10 gur 190 ka dù-sġg gur (4) šú-nigin 240 ka dù-du (5) itu ^dNe-gún (6) mu en ^dInnana Unug-ki máš-e-ni-pád.

1 gur 222 ka of barley, 10 gur 190 ka of *dù-sġg*, 240 ka of *dù-du*—the total amounts of food for 3 fine fat oxen at 6 ka of barley 30 ka of *dù-sġg* each per day, and 1 fat ox at 20 ka of *dù-sġg* per day, for a period of 17 days ; and for 3 fine fat oxen at 6 ka of barley 30 ka of *dù-sġg* each per day, and 2 fat oxen at 10 ka of *dù-sġg* 10 ka of *dù-du* each per day, for a period of 12 days.

Date : 2nd year of Ibi-Sin ; month ^d*Ne-gún*.

3.

OBV. (1) 4 gud nitáġ sġg 6 ka še 30 ka dù-sġg-ta (2) 1 gud nitáġ 20 ka dù-sġg-ta (3) ud 7-šù (4) 3 gud nitáġ^a 6 ka še 30 ka dù-sġg-ta (5) 1 gud nitáġ 20 ka dù-sġg-ta

REV. (1) ud 23-šù (2) šú-nigin 1 gur 282 ka še gur (3) šú-nigin 11 gur 210 ka dù-sġg gur (4) itu ê-itu-áš (5) mu ^dI-bí-^dSin lugál.

1 gur 282 ka of barley, 11 gur 210 ka of *dù-sġg*—the total amounts of food for 4 fine fat oxen at 6 ka of barley 30 ka of *dù-sġg* each per day, and 1 fat ox at 20 ka of *dù-sġg* per day, for a period of 7 days ; and for 3 fat oxen at 6 ka of barley 30 ka of *dù-sġg* each per day, and 1 fat ox at 20 ka of *dù-sġg* per day, for a period of 23 days.

Date : 1st year of Ibi-Sin ; month *ê-itu-áš*.

¹ The method of transliteration employed is that of Delitzsch, *Sumërisches Glossar*.

² The amount of the daily allowance suggests the omission of *sġg* by scribal error.

4.

OBV. (1) 2 gud nitáĝ¹ 6 ka še 30 ka dù-sġ-ta (2) ud 20-šù (3) 3 gud nitáĝ¹ 6 ka še 30 ka dù-sġ-ta (4) ud 9-šù

REV. (1) šú-nigin 1 gur 103² ka še gur (2) šú-nigin 6 gur 210 ka dù-sġ gur (3) šà-gal gud nitáĝ (4) itu še-kar-ra-gál (5) mu en ^dInnana Unug-ki máš-e-ni-[pád].

1 gur 103² ka of barley, 6 gur 210 ka of *dù-sġ*—the total amounts of food for 2 fat oxen³ at 6 ka of barley 30 ka of *dù-sġ* each per day, for a period of 20 days; and for 3 fat oxen³ at 6 ka of barley 30 ka of *dù-sġ* each per day, for a period of 9 days.

Date: 2nd year of Ibi-Sin; month *še-kar-ra-gál*.

5.

OBV. (1) 3 gud nitáĝ sġ 6 ka še 30 ka dù⁴-ta (2) 1 gud nitáĝ 30 ka dù⁴-ta (3) ud 29-šù

REV. (1) šú-nigin 1 gur 222 ka še gur (2) šú-nigin 11 gur 180 ka dù-sġ gur (3) itu RI (4) mu en ^dInnana Unug-ki máš-e-ni-pád.

1 gur 222 ka of barley, 11 gur 180 ka of *dù-sġ*—the total amounts of food for 3 fine fat oxen at 6 ka of barley 30 ka of *dù-sġ* each per day, and for 1 fat ox at 30 ka of *dù-sġ* per day, for a period of 29 days.

Date: 2nd year of Ibi-Sin; month *RI*.

6.

OBV. (1) 4 gud 14 ka dù-du-ta (2) 1 amar-gud 6 ka dù-du-ta (3) ud 2-šù (4) 7 + x gud 14 ka dù-du (5) 1 amar-gud 6 ka dù-du (6) [ud] 6-šù (7) x gud 14 ka dù-du-ta (8) x amar-gud 6 ka dù-du

REV. (1) [ud x] -šù (2) [x gud 14] ka dù-du-ta (3) [1 amar-gud 6] ka dù-du-ta (4) ud 1-šù (5) x gud 14 ka dù-du (6) 1 amar-gud 6 ka dù-du (7) ud 19-šù (8) šú-nigin x gur x + 52 ka dù-du gur (9) [itu ê]-itu-àš (10) [mu] en ^dInnana Unug-ki máš-e-ni-pád.

Total amount (illegible) of *dù-du* for four lots of oxen and young oxen—the daily allowance for the former being 14 ka, for the latter 6 ka.

Date: 2nd year of Ibi-Sin; month *ê-itu-àš*.

7.

OBV. (1) 43 udu nitáĝ sġ 1½ ka še-ta (2) 1⅓ ka 1 gín dù-sġ-ta (3) 10 gín dù-du-ta (4) še-bi 64½ ka (5) dù-sġ-bi 58 ka 3 gín (6) dù-du-bi 7 ka 10 gín (7) ud 1-kam ud 30-šù

REV. (1) šú-nigin 6 gur 135 ka še gur (2) šú-nigin 5 gur 241½ ka dù-sġ (3) šú-nigin 215 ka dù-du (4) šà-gal udu nitáĝ sġ (5) gír Ur^dMa-mi (6) itu Ezen ^dDun-gi (7) mu Si-mu-ru-um-ki ba-ġul.

6 gur 135 ka of barley, 5 gur 241½ ka of *dù-sġ*, 215 ka of *dù-du*—the total amounts of food for 43 fine fat sheep, for a period of 30 days, at 1½ ka of barley, 1⅓ ka 1 gín of *dù-sġ* and 10 gín of *dù-du* each per day; the daily totals being 64½ ka of barley, 58 ka 3 gín of *dù-sġ* and 7 ka 10 gín of *dù-du*: steward Ur^dMa-mi.

Date: 3rd year of Ibi-Sin; month *Ezen* ^d*Dun-gi*.

¹ The amount of food suggests that the reading should be *gud nitáĝ sġ*.

² Should be 102 ka.

³ Probably for 'fine fat oxen'.

⁴ For *dù-sġ*.

8.

OBV. (1) 150 udu nitáġ (2) $\frac{5}{6}$ ka še-ta (3) $\frac{1}{3}$ ka 6 ġin dù-sġg-ta (4) $\frac{1}{3}$ ka dù-du-ta (5) ud 1-kam (6) ud 30-šù (7) še-bi 12 gur 150 ka gur (8) dù-sġg-bi 6 gur 150 ka gur

REV. (1) dù-du-bi 5 gur (2) šà-gal udu nitáġ sá-dug ^dX ù sá-dug dingir-ri-ne (3) ki-A-nar-nar-ta (4) itu X (5) mu Si-mu-ru-um-ki ba-ġul.

12 gur 150 ka of barley, 6 gur 150 ka of *dù-sġg* and 5 gur of *dù-du*—the total amounts of food for 150 fat sheep, the regular offerings for ^dX and for the gods, for a period of 30 days, at $\frac{5}{6}$ ka of barley, $\frac{1}{3}$ ka 6 ġin of *dù-sġg* and $\frac{1}{3}$ ka of *dù-du* each per day : from A-nar-nar.

Date : 3rd year of Ibi-Sin ; month X.

9.

OBV. (1) 43 [udu nitáġ sġg 1 $\frac{1}{2}$] ka še-ta (2) 1 $\frac{1}{2}$ ka 2 ġin dù-sġg-ta (3) še-bi 64 $\frac{1}{2}$ ka (4) dù-sġg-bi 65 $\frac{5}{6}$ ka 6 ġin

REV. (1) ud 1-kam ud 29-šù (2) šú-nigin 6 gur 70 $\frac{1}{2}$ ka še gur (3) šú-nigin 6 gur 112 $\frac{5}{6}$ ka 4 ġin dù-sġg gur (4) šà-gal udu nitáġ sġg (5) itu Ne-ġún (6) mu Si-mu-ru-um-ki ba-ġul].

6 gur 70 $\frac{1}{2}$ ka of barley and 6 gur 112 $\frac{5}{6}$ ka 4 ġin of *dù-sġg*—total amounts of food for 43 fine fat sheep for a period of 29 days, at [1 $\frac{1}{2}$] ka of barley, 1 $\frac{1}{2}$ ka 2 ġin of *dù-sġg* each per day : the daily totals being 64 $\frac{1}{2}$ ka of barley and 65 $\frac{5}{6}$ ka 6 ġin of *dù-sġg*.

Date : 3rd year of Ibi-Sin ; month ^dNe-ġún.

10.

OBV. (1) 180 udu nitáġ (2) $\frac{5}{6}$ ka še-ta (3) $\frac{1}{3}$ ka dù-sġg-ta (4) $\frac{1}{3}$ ka 3 $\frac{1}{3}$ ġin dù-du-ta (5) ud 1-kam (6) ud 30-šù (7) še-bi 15 gur (8) dù-sġg-bi [6] gur

REV. (1) dù-du-bi 7 gur (2) šà-gal udu nitáġ sá-dug ^dX ù sá-dug dingir-ri-ne (3) ki-A-nar-nar-ta (4) itu ê-itu-àš (5) mu ^dI-bí-^dSin lugal.

15 gur of barley, [6] gur of *dù-sġg* and 7 gur of *dù-du*—the total amounts of food for 180 fat sheep, the regular offerings for ^dX and for the gods, for a period of 30 days, at $\frac{5}{6}$ ka of barley, $\frac{1}{3}$ ka of *dù-sġg* and $\frac{1}{3}$ ka 3 $\frac{1}{3}$ ġin of *dù-du* each per day : from A-nar-nar.

Date : 1st year of Ibi-Sin ; month ê-itu-àš.

11.

OBV. (1) 90 udu nitáġ $\frac{5}{6}$ ka še-ta (2) $\frac{2}{3}$ ka dù-sġg $\frac{1}{2}$ ka 3 $\frac{1}{3}$ ġin dù-du-ta (3) ud 1-kam ud 15-šù (4) še-bi 3 gur 225 ka gur (5) dù-sġg-bi 3 gur (6) dù-du-bi 2 gur 150 ka gur (7) 60 udu nitáġ $\frac{5}{6}$ ka še (8) [1 ka dù-sġg $\frac{5}{6}$ ka dù-du-ta]*

REV. (1) ud 1-kam ud 15-[šù] (2) še-bi 2 gur 150 ka (3) dù-sġg-bi 3 [gur] (4) dù-du-bi 2 gur 150 ka (5) šú-nigin 6 gur 75 ka še gur (6) šú-nigin 6 gur dù-sġg gur (7) šú-nigin 5 gur dù-du gur (8) šà-gal udu nitáġ sá-[dug] (9) ki-A-nar-nar-ta (10) itu šú-numun (11) mu en ^dInnana [Unug]-ki máš-e-ni-pád.

6 gur 75 ka of barley, 6 gur of *dù-sġg* and 5 gur of *dù-du*—the total amounts of food for two lots of fat sheep, for periods of 15 days : viz. one lot of 90 sheep at $\frac{5}{6}$ ka of barley, $\frac{2}{3}$ ka of *dù-sġg* and $\frac{1}{2}$ ka 3 $\frac{1}{3}$ ġin of *dù-du* each per day, and the other lot of 60 sheep at $\frac{5}{6}$ ka of barley, [1 ka of *dù-sġg* and $\frac{5}{6}$ ka of *dù-du*] each per day : from A-nar-nar.

Date : 2nd year of Ibi-Sin ; month šú-numun.

12.

OBV. (1) 84 udu nitáĝ (2) $\frac{5}{6}$ ka [še-ta] (3) 1 ka 18 ġin dù-ta (4) ud 8-šù (5) 120 udu nitáĝ $\frac{5}{6}$ ka še-ta (6) $\frac{5}{6}$ ka 5 ġin dù-ta (7) ud 12-šù

REV. (1) 107 udu nitáĝ $\frac{5}{6}$ ka še-ta (2) 1 ka 2 ġin dù-ta (3) ud 3-šù (4) 72 udu $\frac{5}{6}$ ka še-ta (5) $1\frac{1}{2}$ ka dù-ta (6) ud 6-šù (7) še-bi 7 gur 287 $\frac{1}{2}$ ka gur (8) dù-bi 10 gur 190¹ ka gur (9) šà-gal udu nitáĝ sá-dug (10) itu ^dNe-ġún (11) (edge) mu en ^dInnana máš-e-ni-pád.

7 gur 287 $\frac{1}{2}$ ka of barley and 10 gur 190¹ ka of *dù*—the total amounts of food for four lots of fat sheep: the daily allowance of barley being $\frac{5}{6}$ ka per sheep, that of *dù* being 1 ka 18 ġin for the first lot, $\frac{5}{6}$ ka 5 ġin for the second, 1 ka 2 ġin for the third, and $1\frac{1}{2}$ ka for the fourth.

Date: 2nd year of Ibi-Sin; month ^dNe-ġún.

13.

OBV. (1) [*x* udu nitáĝ sġ] (2) še-ta (3) dù-sġ-ta (4) *x* + 3 ka (5) 66 $\frac{2}{3}$ ka (6) [ud 1]-kam ud 30-šù

REV. (1) šú-nigin 7 gur 150 ka še gur (2) šú-nigin 6 gur 200 ka dù-sġ gur (3) šà-gal udu nitáĝ sġ (4) ġir Ur-^dMa-mi (5) itu min-ab (6) mu ^dI-bi-^dSin lugal-e Si-mu-ru-um-ki [ba-ġul].

7 gur 150 ka of barley and 6 gur 200 ka of *dù-sġ*—the total amounts of food for fine fat sheep (number illegible) for a period of 30 days: steward Ur-^dMa-mi.

Date: 3rd year of Ibi-Sin; month *min-ab*.

14.

OBV. (1) [1 gur] 240 ka še gur a-[šàġ lá]-maġ(?)²-ta (2) ġir Lù-dingir-ra dumu Ṭu-ni-mu (3) 4 gur 260 ka gur ê-uru-ta (4) 4 gur še gur a-šàġ lá-maġ(?) (5) a-du 2-kam (6) ġir Dingir-sukkal

REV. (1) 105 ka še-gub-ba (?) (2) (3) ġir Ur-^dSin (4) 11 gur 15 ka³ (5) šà-gal udu nitáĝ (6) mu-tum itu ê-itu-àš (7) mu ê-^dX ba-dú.

11 gur 15 ka³ of barley—the total amount of food for fat sheep—made up of [1 gur] 240 ka from the [field *lá*]-maġ(?)²: conveyancer Lù-dingir-ra son of Ṭu-ni-mu; 4 gur 260 ka from the slaves' (?) house and 4 gur from the field *lá-maġ*(?), the second instalment: conveyancer Dingir-sukkal; and 105 ka in stalk (?): steward Ur-^dSin.

Date: 9th year of Gimil-Sin; month *ê-itu-àš*.

15.

OBV. (1) 5 gur 280 ka še gur (2) ê-pa-te-si dug (?) (3) šà-gal udu nitáĝ sġ . . . (4) mu-tum

REV. (1) šàġ ê-maš-šù (2) itu dirig (3) mu ê-^dX ba-dú.

5 gur 280 ka of barley—amount of food for fine fat sheep . . . (from) the house of the patesi brought to *ê-maš*.

Date: 9th year of Gimil-Sin; intercalary month.

16.

OBV. (1) 20 ka še lugal (2) šà-gal anšu (3) ^dNannar-en-zu (4) Ka-dingir-ra-ta (5) ġir Tur-ám-ì-lí

REV. (1) itu ê-itu-àš (2) mu en Erida-ki ba-šù.

20 ka of barley, royal measure—amount of food for an ass (received by) ^dNannar-en-zu from Ka-dingir-ra; steward Tur-ám-ì-lí.

Date: 8th year of Bur-Sin; month *ê-itu-àš*.

¹ The correct total is 10 gur 173 ka 18 ġin.

² The sign is not very clear, but cf. No. 33, obv. l. 3.

³ The total is 10 ka too much. Perhaps we should read 4 gur 270 ka in obv. l. 3.

17.

OBV. (1) 70 ka [še] (2) ki-Lugal-gar-si-e-ta (3) šà-gal udu nitáğ sá-dug (4) A-nar-nar

REV. (1) a-du 1-[kam] (2) itu ê-itu-àš (3) mu ^dI-bí-^d Sin lugal.

70 ka [of barley]—amount of food for fat sheep, the regular offering, (received by) A-nar-nar from Lugal-gar-si-e: first instalment.

Date: 1st year of Ibi-Sin; month *ê-itu-àš*.

18.

OBV. (1) 3 gur 60 ka še gur (2) a-šàg ^dNin-ir-ra-ta (3) šà-gal udu nitáğ sá-dug (4) ê-udu
(5) A-nar-nar

REV. (1) [itu] ê-itu-àš (2) [mu] ^dI-bí-^d Sin lugal.

3 gur 60 ka of barley—amount of food for fat sheep, the regular offering for the sheepfold; from the field of ^dNin-ir-ra; (received by) A-nar-nar.

Date: 1st year of Ibi-Sin; month *ê-itu-àš*.

19.

OBV. (1) 1 gur 120 ka še gur (2) šà-gal udu nitáğ sīg (3) Ur-^dMa-mi (4) 1 gur 120 ka še gur (5) šà-gal udu nitáğ

REV. (1) (2) itu Ezen^d [Dun-gi] (3) mu ^dI-[bí]-^d Sin lugal.

Two lots of barley, each 1 gur 120 ka—food for fine fat sheep, (received by) Ur-^dMa-mi and

Date: 1st year of Ibi-Sin; month *Ezen^d Dun-gi*.

20.

OBV. (1) 120 ka še gur (2) šà-gal anšu-bar (3) sukkal-mağ (4) gîr Gimil-î-lí (5) lù-kin-gi-a-lugal

REV. (1) itu X (2) mu en ^dInnana máš-e-ni-pád.

120 ka of barley—food for asses, (received by) the grand vizier; steward Gimil-î-lí, the royal messenger.

Date: 2nd year of Ibi-Sin; month *X*.

21.

OBV. (1) 135 ka še (2) šà-gal udu nitáğ sīg (3) dup Ur-^dMa-[mi] (4) 60+x [ka] še

REV. (1) šà-gal udu nitáğ sá-dug (2) dup A-nar-nar (3) ki-Ab-ba-gi-[na]-ta (4) itu min-ab (5) mu en ^dInnana máš-e-ni-pád.

135 ka of barley—food for fine fat sheep, sealed for by Ur-^dMa-[mi]; and 60+x ka—food for fat sheep, regular offering, sealed for by A-nar-nar: from Ab-ba-gi-[na].

Date: 2nd year of Ibi-Sin; month *min-ab*.

22.

OBV. (1) 6 gur 33¹/₃ ka še gur (2) šà-gal udu nitáğ sá-dug (3) A-nar-nar (4) 3 gur 266²/₃ ka še gur
(5) šà-gal udu nitáğ sīg (6) Ur-^dMa-mi

REV. (1) ki-lam (?) gu-la a-šàg¹ (2) itu ê-itu-àš (3) mu en ^dInnana máš-e-ni-pád.

6 gur 33¹/₃ ka of barley—food for fat sheep, regular offering, (received by) A-nar-nar; and 3 gur 266²/₃ ka of barley—food for fine fat sheep, (received by) Ur-^dMa-mi:

Date: 2nd year of Ibi-Sin; month *ê-itu-àš*.

¹ Cf. *ki-lam* (?) *gu-la a-šàg lá-mağ-ta* (No. 33, obv. l. 3), *a-šàg lá-mağ* (No. 14, obv. l. 4), and *ki-lam* (?) *a-šàg* (No. 30, rev. l. 1). The sign read *lam* is uncertain in every case.

23.

OBV. (1) 6 gur 120 ka še gur (2) šà-gal udu nitáġ sá-dug (3) A-nar-nar (4) 3 gur 180 ka še gur
(5) šà-gal udu nitáġ síg

REV. (1) Ur-^dMa-mi (2) ki-^dX-mu-du-ta (3) ġin¹(?)-ud-ka-bar-ta (4) itu síg ġiš-ì-šub ba-gar
(5) mu uš-sa en ^d[Innana] máš-e-ni-pád.

6 gur 120 ka of barley—food for fat sheep, regular offering, (received by) A-nar-nar; and
3 gur 180 ka of barley—food for fine fat sheep, (received by) Ur-^dMa-mi: from ^dX-mu-du.

Date: 3rd year of Ibi-Sin; month *síg ġiš-ì-šub ba-gar*.

24.

OBV. (1) 120 ka še lugal (2) sá-dug ^dX (3) -an-an-ta (4) ki-Ad-da-ta (5) Mu-ù-
ma-ni šú-ba-ti (6) dup Lugal-ka-zi

REV. (1) itu še-kin(?) -kud (2) mu uš-sa An-ša-[an]-ki ba-ġul mu uš-sa-bi.

120 ka of barley, royal measure, the regular offering to ^dX, Mu-ù-ma-ni has received from
Ad-da; sealed for by Lugal-ka-zi.

Date: 46th year of Dungi; month *še-kin-kud*.

25.

OBV. (1) 1 gur še gur-lugal (2) ki-Ad-da-ta (3) Ur-ur (4) šú-ba-ti (5) itu ^dNe-ġún

REV. (1) mu uš-sa An-ša-an-ki ba-ġul.

1 gur of barley, royal measure, Ur-ur has received from Ad-da.

Date: 45th year of Dungi; month *^dNe-ġún*.

26.

OBV. (1) 1 gur dīm²(?) gur-lugal (2) ki-Ad-da-ta (3) Ba-an-šag (4) šú-ba-ti (5) itu šú-numun (6) mu
bád ba-dú.

1 gur of *dīm*,² royal measure, Ba-an-šag has received from Ad-da.

Date: 47th year of Dungi; month *šú-numun*.

27.


OBV. (1) 20 ka še gur-lugal (2) Lugal-sib-a-za-ta (3) itu min-ab-ta (4) ud 13 ám (5) ba-ra-ni

REV. (1) pa Ur-mi-ku (2) dup Ê-gal-e-si (3) mu uš-sa Ki-máš-ki ba-ġul mu uš-sa-bi.

20 ka of barley, royal measure, from (?) Lugal-sib-a-za: overseer Ur-mi-ku; sealed for
by Ê-gal-e-si.

Date: 58th year of Dungi; 13th day of month *min-ab*.

¹ Dr. Johns suggests that this sign is a badly-written
TU. We then have a record of the price of the barley:
1 shekel of copper per gur.

² Cf. T.S.A. No. 5, rev. col. 6, l. 3: ga-azag dim-azag
= pure milk and pure *dim*. The sign, however, is not very
clear, and may = 

28.

OBV. (1) 13 gur 240 ka še gur-lugal (2) šàg-dub-ba lù ġi-[]-ta (3) Tu-ni-mu ba-ra-tur (?)

REV. (1) dup Uru-mu-ta (2) dumu Ri-dam (3) itu min-ab (4) mu ^dBur-^dSin lugal.

13 gur 240 ka of barley, royal measure Tu-ni-mu has sealed for by Uru-mu the son of Ri-dam.

Date: 1st year of Bur-Sin; month *min-ab*.

29.

OBV. (1) 160 ka še . . . (2) Im-a (3) 210 ka Ur-^dBabbar (4) 30 ka Ū-ma-ni

REV. (1) 1 gur 100 ka (2) itu še-kin-kud (3) mu ê ^dX ba-dú.

1 gur 100 ka of barley—total of three lots (received by) Im-a . . . , Ur-^dBabbar and Ū-ma-ni respectively.

Date: 9th year of Gimil-Sin; month *še-kin-kud*.

30.

OBV. (1) $x+3$ gur 180 ka še gur (2) A-nar-nar (3) 3 gur 235 ka še gur (4) Ur-^dMa-mi

REV. (1) ki-lam (?) a-šàg (2) mu-tum ê-udu (?) (3) ġir A-nar-nar (4) itu min-ab (5) mu en ^dInnana Unug-ki máš-e-ni-pád.

$x+3$ gur 180 ka of barley (received by) A-nar-nar and 3 gur 235 ka (received by) Ur-^dMa-mi brought to the sheepfold (?) : steward—A-nar-nar.

Date: 2nd year of Ibi-Sin; month *min-ab*.

31.

OBV. (1) 15 gur še gur (2) 3 gur ġig gur (3) mu-šá-ku (4) dup Ur-^dSin (5) 22 gur (6) dup Lù-pal-sġg

REV. (1) ka-a tùm tūr-ta (2) Pa-ġar-ġar-ê-ne (3) šú-ba-ab-ti (4) pal (5) itu ê-itu-àš.

15 gur of barley and 3 gur of *ġig*, , sealed for by Ur-^dSin; 22 gur [of barley] sealed for by Lù-pal-sġg; Pa-ġar-ġar-ê-ne has received.

Date: no year; month *ê-itu-àš*.

32.

OBV. (1) 1 gur 120 ka še gur (2) lugal -ri gu-za (3) ġir Lù-^dDun-ġi (4) 240 ka še-ba dumu Ur-^dDun-pa-ê' (5) 240 ka še-numun dup Lugal-[]e ¹ Ur-ám-ma (6) 180 ka á lù šú-mal (7) dup Ur-ám-ma (8) 180 ka še-numun dup

REV. (1) 60 ka še-numun dup Ur-ġiš-ġinar (2) šú-nigin 5 ² gur 120 ka še gur (3) a-šàg^d (4) . . . [itu ê]- . . . itu-àš (5) da-za

1 gur 120 ka of barley steward Lù-^dDun-ġi; 240 ka in payment of the son of Ur-^dDun-pa-ê; 240 ka for sowing—sealed for by Lugal-[]e [son of] Ur-ám-ma; 180 ka, wages of workmen—sealed for by Ur-ám-ma; 180 ka for sowing—sealed for by; 60 ka for sowing—sealed for by Ur-ġiš-ġinar: making a total of 5 ² gur 150 ka of barley.

Date: year; month *ê-itu-àš*.

¹ Cf. No. 54, obv. l. 3. The second sign is the same as that for the fourth month. Is it possibly *zag*?

² The separate items only amount to 4 gur 150 ka.

SUMERIAN TABLETS

33.

OBV. (1) 2 gur 120 ka še-ġar-ra gur (2) engar-e-ne (3) ki-lam (?) gu-la a-šàg lá-maġ-ta (4) ki-Lù-^dDun-gi-ra-ta

REV. (1) dup -pa-ě (2) itu ^dNe-ġún (3) mu [en] Erida-ki ba-šù.

2 gur 120 ka of barley, at interest, for the farmers, ; from Lù-^dDun-gi-ra; sealed for by pa-ě.

Date: 8th year of Bur-Sin; month ^dNe-ġún.

34.

OBV. (1) 1 gur še-ġar-ra-šú gur (2) ki šàg giš-ba-nu (?) (3) ki-Lù-^dDun-gi-[ra-ta] (4) dup Lugal-ê-maġ-e

REV. (1) itu ^dDumu-zi (2) mu en Erida-ki ba-šù.

1 gur of barley, at interest, from Lù-^dDun-gi-[ra]; sealed for by Lugal-ê-maġ-e.

Date: 8th year of Bur-Sin; month ^dDumu-zi.

35.

OBV. (1) 160 ka še gur 60 ka-ta (2) ki-Ad-da-ta (3) Da-da-a (4) šú-ba-ti

REV. (1) itu šú-numun.

A loan of 160 ka of barley, at 60 ka per gur interest, from Ad-da Da-da-a has received.

Date: no year; month ^{šú}-numun.

36.

OBV. (1) 12 gur 180 ka še gur-lugal (2) á lù šú-mal (3) ki-An-ki-ta (4) ki-Uru-ta (5) dup Lugal-ê-maġ-e nubanda ġud

REV. (1) itu ê-itu-àš (2) mu uš-sa Si-mu-ru-um-ki Lu-lu-bu-um-ki a-du 9-kam ba-ġul.

12 gur 180 ka of barley, wages of workmen, from An-ki, from Uru; sealed for by Lugal-ê-maġ-e, keeper of the oxen.

Date: 55th year of Dungi; month ê-itu-àš.

37.

OBV. (1) 3 gur 60 ka še gur-lugal (2) á lù šú-mal-šù (3) ki-Da-a-ga-ta (4) Lugal . . . ga-ni

REV. (1) šú-ba-ti (2) itu šú-numun (3) mu An-ša-[an]-ki ba-ġul.

3 gur 60 ka of barley, royal measure, wages of workmen, Lugal . . . ga-ni has received from Da-a-ga.

Date: 44th year of Dungi; month ^{šú}-numun.

38.

OBV. (1) 1 gur zid-še gur (2) ki-Lugal-ê-maġ-e-ta (3) dup Ur

REV. (1) itu min-ab (2) mu en Erida-ki ba-šù.

1 gur of barley-meal from Lugal-ê-maġ-e; sealed for by Ur

Date: 8th year of Bur-Sin; month min-ab.

39.

OBV. (1) 58 𒀭 zid-še (2) ud 19-kam (3) ki 𒀭X-kam-ta (4) dup pa-te-si

REV. (1) itu šú-numun (2) mu uš-sa Si-ma-num-ki ba-ĝul.

58 𒀭 of barley-meal from 𒀭X-kam; sealed for by the patesi.

Date: 4th year of Gimil-Sin; 19th day of month *šú-numun*.

40.

OBV. (1) 2 gur zid-še gur-lugal (2) ki-Ad-da-ta (3) A-ab-ba-mu ME^dNun-gal

REV. (1) šú-ba-ti (2) dup Da-a-gi (3) mu-A-ab-ba-mu ME^dNun-gal-ka-šù (4) ni-gál (5) itu min-ab.

2 gur of barley-meal, royal measure, A-ab-ba-mu the ME of 𒀭Nun-gal has received from Ad-da; sealed for by Da-a-gi on behalf of A-ab-ba-mu the ME of 𒀭Nun-gal.

Date: no year; month *min-ab*.

41.

OBV. (1) 360 sa gi-[zi] (2) giš-sar ê-šàg-ga (3) mu-tum (4) šag ê-maš (5) ĝir Ur- -nig . . . (6)
nu giš sar

REV. (1) mu 𒀭X ê Giš-uĝ-ki ba-dū.

360 bundles of reeds from the park of *ê-šàg-ga*, brought to *ê-maš*: steward Ur . . . nig . . . , keeper of the park.

Date: 9th year of Gimil-Sin. No month.

42.

OBV. (1) 290 sa gi-zi (2) Ka-𒀭X (3) 220 sa gi-zi (4) Bī-it (5) 98 sa gi-zi

REV. (1) An-na-[ĝi]-li-bi (2) šà-gal udu nitáĝ ud 2-kam (3) ki-Ur-an-ma-ta (4) dup Ĝu-pi-pi (5) itu
dirig mu uš-sa Ki-maš-ki ba-ĝul.

290 bundles of reeds (received by) Ka-𒀭X; 220 bundles (received by) Bī-it; 98 bundles (received by) An-na-[ĝi]-li-bi: food for fat sheep; from Ur-an-ma; sealed for by Ĝu-pi-pi.

Date: 57th year of Dungi; 2nd day of intercalary month.

43.

OBV. (1) 47 sa gi (2) en-gab-du-ta (3) [mu]-tum šag ê-maš-šù (4) mu

REV. (1) (2) da (3) itu ê-itu-àš (4) mu 𒀭I-bí-𒀭Sin lugal.

47 bundles of reeds, brought to *ê-maš*,

Date: 1st year of Ibi-Sin; month *ê-itu-àš*.

44.

OBV. (1) 77 sa gi (2) en-gab-du-ta (3) mu-tum (4) šag ê-maš-šù

REV. (1) ĝir Ud-𒀭X (2) itu Ne-ĝún (3) mu en Unug-ki ni [*sic*]

77 bundles of reeds, brought to *ê-maš*: steward Ud-𒀭X.

Date: 2nd year of Ibi-Sin; month *Ne-ĝún*.

45.

OBV. (1) 85 sa gi-zi (2) ud 22-kam (3) 112 sa [a]-du 1-kam (4) 110 sa [a]-du 2-kam (5) 90 sa a-du 3-kam (6) ud 23-kam

REV. itu pà-ú-e.

85 bundles of reeds, on the 22nd day; 112 bundles, the first instalment, 110 bundles, the second instalment, 90 bundles, the third instalment, on the 23rd day.

Date: no year; month *pà-ú-e*.

46.

OBV. (1) 20 sa gi (2) sigišše ^dGu-la (3) gír A-a-kal-la

REV. itu pà-ú-e.

20 bundles of reeds offerings to ^dGu-la; steward A-a-kal-la.

Date: no year; month *pà-ú-e*.

47.

OBV. (1) 101 sa gi-zi a-du 1-kam (2) 88 sa a-du 2-kam (3) 58 sa [a]-du 3-kam

REV. (1) pa Ni-kal-la (2) igi-gar-ag¹ 21-kam (3) itu Ezen ^dDun-gi (4) mu ^dI-bí-^dSin lugal.

101 bundles of reeds, the first instalment; 88 bundles, the second instalment; 58 bundles, the third instalment; overseer Ni-kal-la; work done (?) on the 21st day.

Date: 1st year of Ibi-Sin; month *Ezen ^dDun-gi*.

48.

OBV. (1) 13 ka kaš (2) 49 ka kaš (3) ud 21-[kam] (4) 15 ka kaš

REV. (1) 35 ka kaš (2) ud 22-kam (3) ki ta (4) dup pa-te-si (5) itu ^dDumu-zi (6) mu bád Mar-tu ba-dú.

13 ka and 49 ka of date-wine on the 21st day; 15 ka and 35 ka on the 22nd day; sealed for by the patesi.

Date: 4th year of Gimil-Sin; month *^dDumu-zi*.

49.

OBV. (1) 15 udù ġa (2) 9 máš (3) éš-éš-ku (4) ki-Ur-še ta (5) Ba-šág ni-ku

REV. (1) itu pà-ú-e (2) mu An-ša-an-ki ba-ġul.

15 sheep, 9 kids, for sacrifice, from Ur-še, Ba-šág has taken over.

Date 44th year of Dungi; month *pà-ú-e*.

50.

OBV. (1) [10] kuš (?) udu (2) Lugal-gar-si-e šim (3) 1 Ur-giš-ginar mu dumu Lù-dingir-ra mu (4) 3 a-du 1-kam (5) 2 a-du 2-kam (6) Ba-sġ ka-šú-dù

REV. (1) 2 Ša (?) -la (2) 4 Ki-gu-du-du (3) 4 Ni-kal-la (4) 1 Ur-sukkal mu-lugal (5) 27 kuš (?) udu (6) itu pà-ú-e (7) mu ê-^dX ba-dú.

[10] skins (?) of sheep to Lugal-gar-si-e the brewer (?); 1 to Ur-giš-ginar the baker, son of Lù-dingir-ra the baker; 3 as a first instalment, 2 as a second instalment to Ba-sġ the butler; 2 to Sa (?) -la . . .; 4 to Ki-gu-du-du; 4 to Ni-kal-la; 1 to Ur-sukkal the royal baker: total 27.

Date: 9th year of Gimil-Sin; month *pà-ú-e*.

¹ Cf. *igi-gar-bi-mu-ag* T.S.A. XLI note, where the phrase occurs in Tablets 56-8. Cf. A.O. 5651 (R.A. viii. p. 157) is applied to sheep and goats. The group *igi-gar-ag* also *igi-gar ud 16-kam*.

51.

OBV. (1) 5 kuš (?) udu (2) 5 sag-du udu (3) ^dNin-ir-ra (4) 1 ^dDun-gi (5) 1 ^dBur-^dSin

REV. (1) 1 ^dGimil-^dSin (2) [ud]-sar ud 15 (3) mu-tum šàg ê-maš-šù (4) itu pà-ú-e (5) mu ^dI-bí-^dSin lugal.

5 skins of sheep and 5 heads of sheep for ^dNin-ir-ra; 1 for ^dDun-gi; 1 for ^dBur-^dSin; 1 for ^dGimil-^dSin: for the new-moon; brought to ê-maš.

Date: 1st year of Ibi-Sin; 15th day of month pà-ú-e.

52.

OBV. (1) 5 kuš (?) udu (2) ^dNin-ib (3) ^dEn-lil (4) mu-tum šàg ê-maš-šù

REV. (1) itu pà-ú-[e] (2) mu ^dI-bí-^dSin lugal.

5 skins of sheep for ^dNinib; 3 for ^dEnlil: brought to ê-maš.

Date: 1st year of Ibi-Sin; month pà-ú-e.

53.

OBV. (1) 1 kuš (?) udu (2) Lugal-gar-si-e (3) 1 Ur-giš-ginar mu (4) dumu Lù-dingir mu

REV. (1) 2 kuš (?) šìg (2) ê-maš (3) Ad-da-ta (4) zig-ga (5) itu pà-ú-e.

1 skin of a sheep for Lugal-gar-si-e; 1 for Ur-giš-ginar the baker, son of Lù-dingir the baker; 2 fine skins: (given out) at ê-maš by Ad-da.

Date: No year; month pà-ú-e.

54.

OBV. (1) 10 gín ku-babbar (2) ki-Ê-ùr-bi-ġi-ta (3) Lugal-[]-e (4) šú-ba-ti

REV. (1) itu min-ab (2) mu en-[unù]-gal An-na ba-šù.

10 shekels of silver, Lugal-[]-e has received from Ê-ùr-bi-ġi.

Date: 4th year of Bur-Sin; month min-ab.

55.

OBV. (1) 5 gín iá-nun-ta (2) 4 gín ga ta ud 15-šù (4) sá-dug ^dDU(?)

REV. (1) Giš-ba-nig-ni (2) ruḫ-ruḫ-dam² (3) itu ê-itu-àš (4) mu en ^dInnana Unug-ki máš-[e]-ni-pád.

5 gín of butter and 4 gín of cheese (?) per day, for 15 days, regular offering for the god DU(?), Giš-ba-nig-ni has delivered (?).

Date: 2nd year of Ibi-Sin; month ê-itu-àš.

56.

OBV. (1) 46 gême-uš-bar (2) en-gab-du-ta (3) gi-zi-íl-mal (4) ê-maš-šù (5) pa Ni-kal-l[a]

REV. (1) igi-gar-ag ud 10 + x-[kam] (2) ġir Ad-da (3) itu Ezen-^dDun-gi (4) mu ^dI-bí-^dSin lugal.

46 websters makers of turbans, at ê-maš; overseer Ni-kal-la; work done 10 + xth day; steward Ad-da.

Date: 1st year of Ibi-Sin; month Ezen ^dDun-gi.

¹ Cf. p. 11, note 1.

² Cf. Tab. Dréhem, 5541, obv. line 5.

57.

OBV. (1) 47 gēme-uš-bar (2) gi-zi-fl-mal (3) en-gab-du-ta (4) ê-maš-šù (5) pa Ni-kal-la

REV. (1) igi-gar-ag ud 22-kam (2) gîr Ad-da (3) itu Ezen-^dDun-gi (4) mu ^dI-bí-^dSin lugal.

47 websters, makers of turbans,, at ê-maš, overseer Ni-kal-la; work done 22nd day; steward Ad-da.

Date: 1st year of Ibi-Sin; month *Ezen* ^d*Dun-gi*.

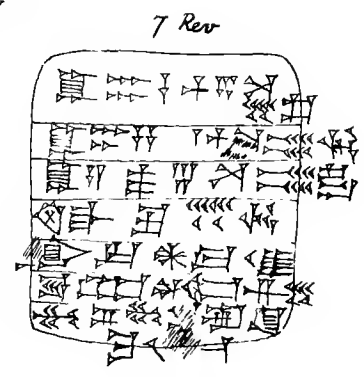
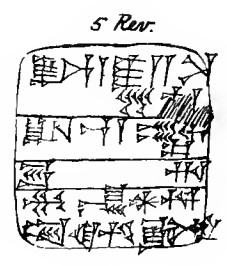
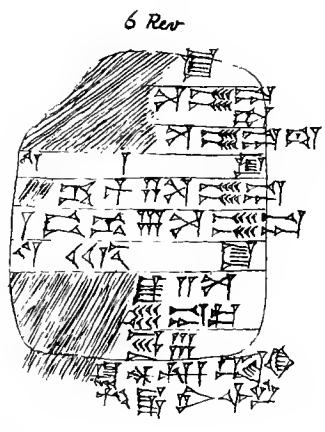
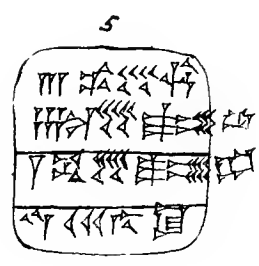
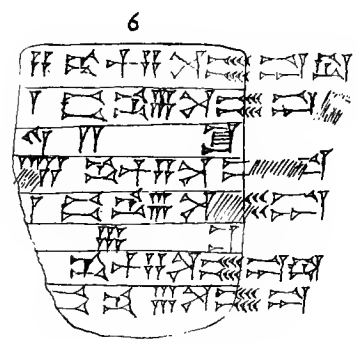
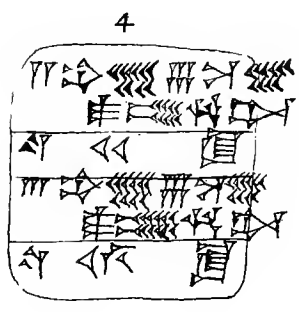
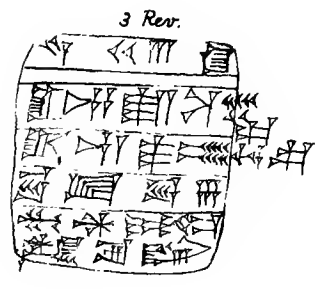
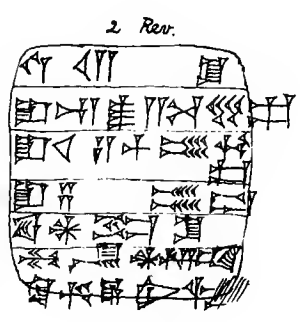
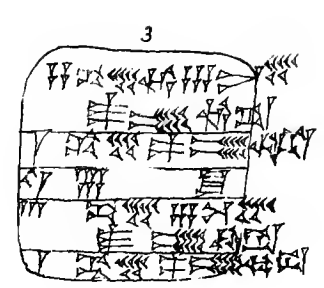
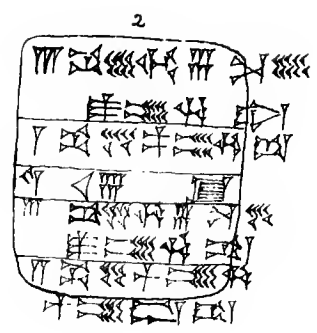
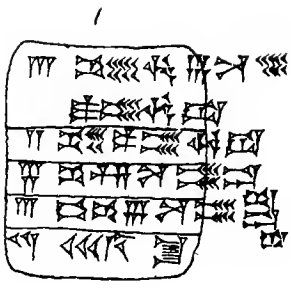
58.

OBV. (1) 46 gēme-uš-bar (2) pa Ni-kal-la (3) (4) en-gab-du-ta (5) ê-udu-šù

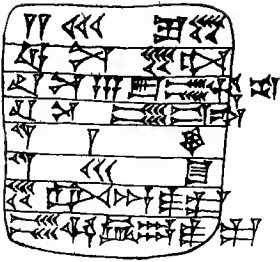
REV. (1) gi-fl-mal (2) im-še-mal (3) itu ^dNe-gún (4) mu ^dI-bí-^dSin lugal.

46 websters, overseer Nikalla, at ê-udu, makers of turbans, makers of

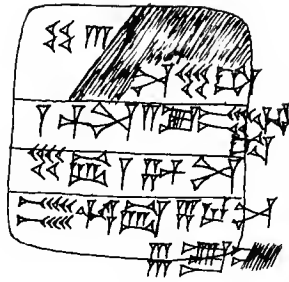
Date: 1st year of Ibi-Sin; month ^d*Ne-gún*.



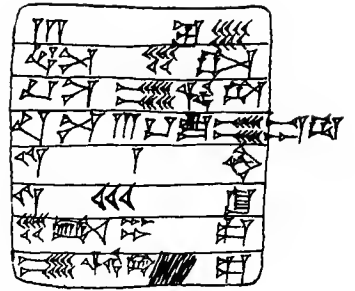
8



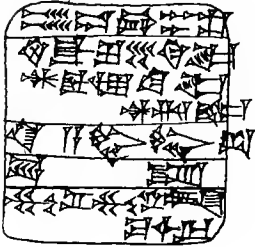
9



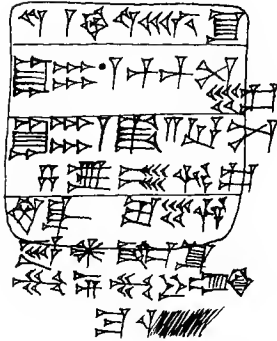
10



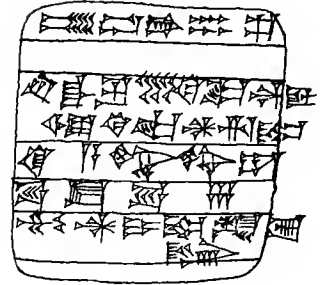
8 Rev.



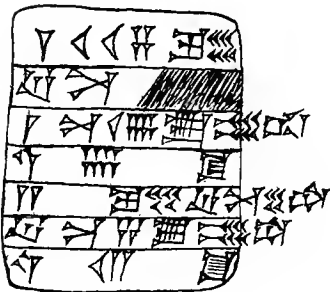
9 Rev.



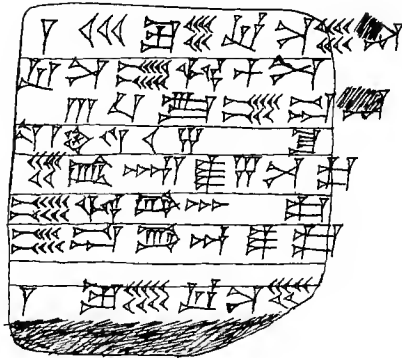
10 Rev.



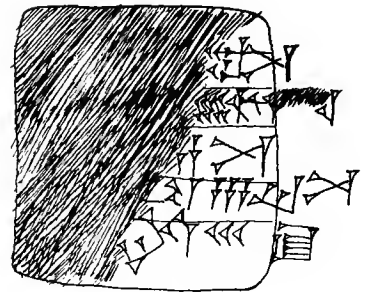
12



11



13



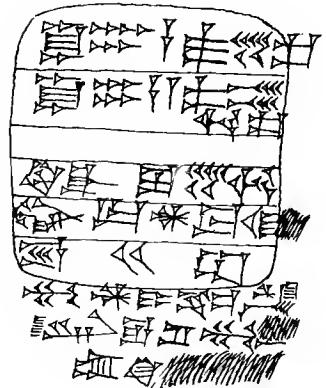
12 Rev.



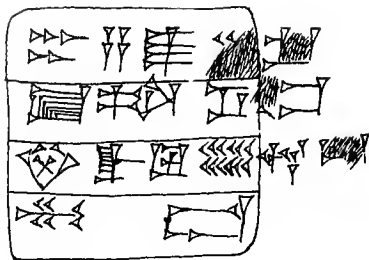
11 Rev.



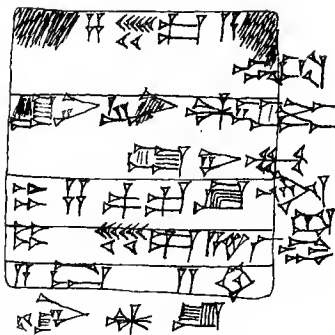
13 Rev.



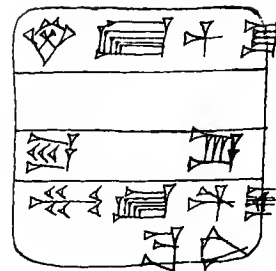
15



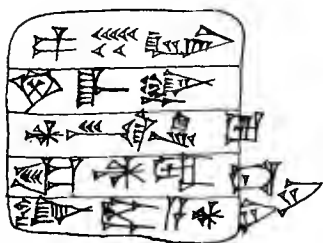
14



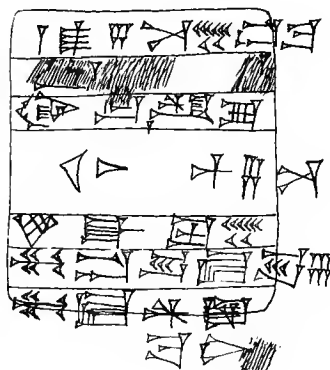
15 Rev.



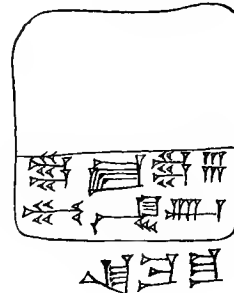
16



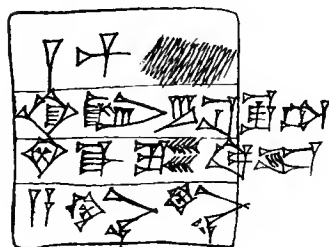
14 Rev.



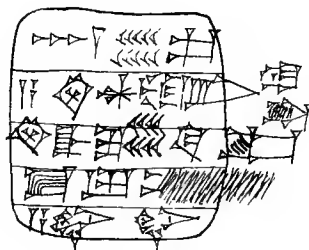
16 Rev.



17



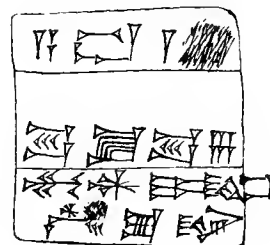
18



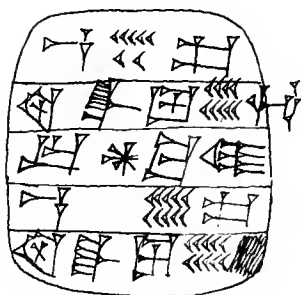
18 Rev.



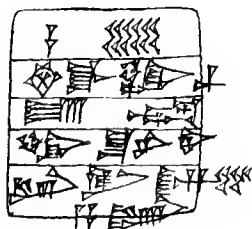
17 Rev.



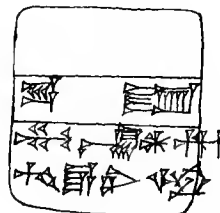
19



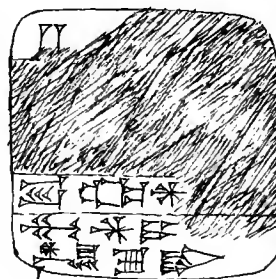
20



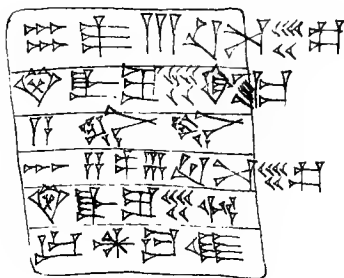
20 Rev.



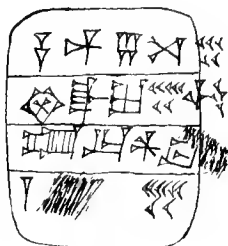
19 Rev.



22



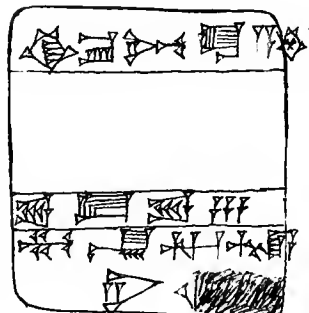
21



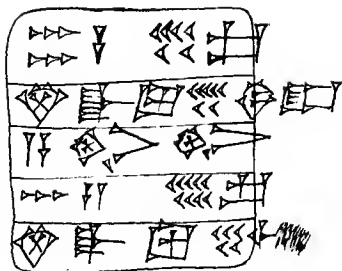
21 Rev.



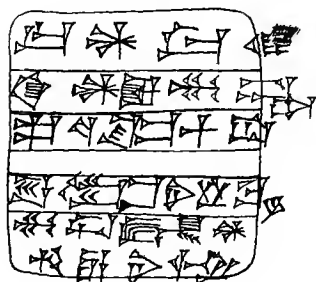
22 Rev.



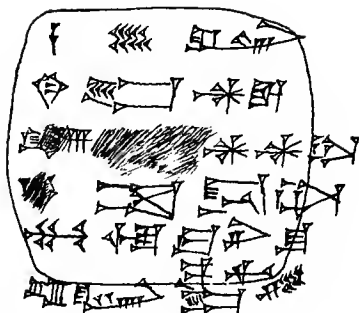
23



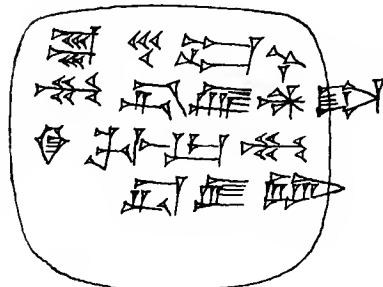
23 Rev.



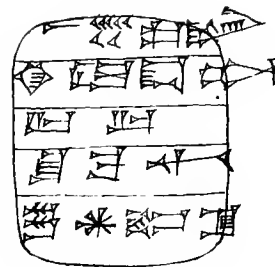
24



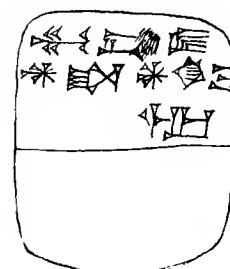
24 Rev.



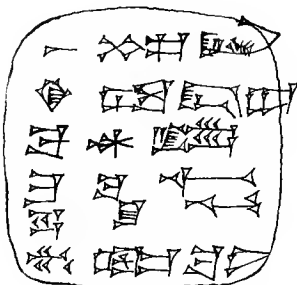
25



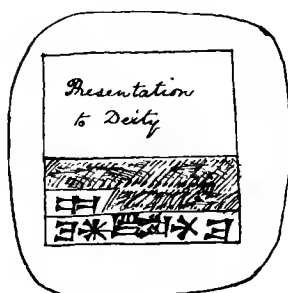
25 Rev.



26



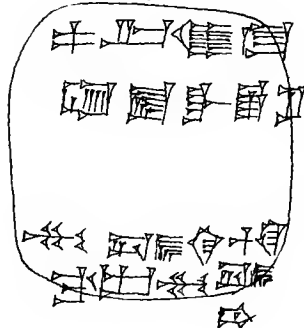
26 Rev.



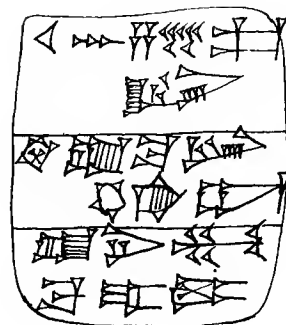
27



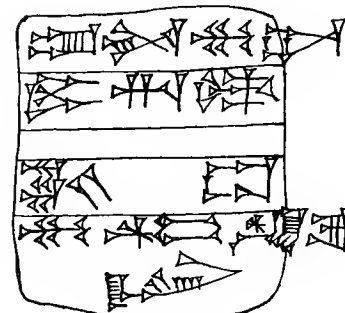
27 Rev.



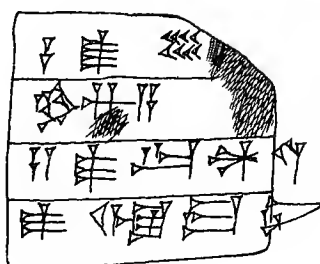
28



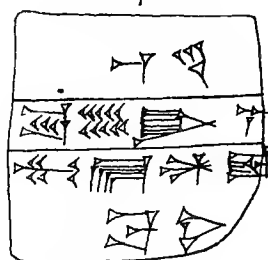
28 Rev.



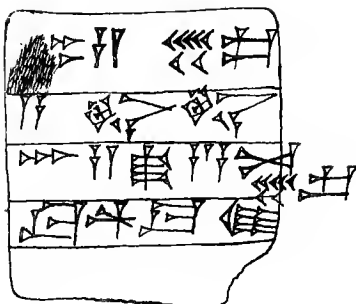
29



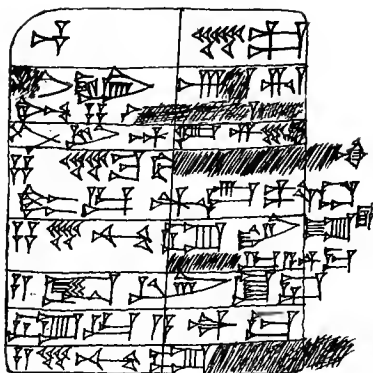
29 Rev.



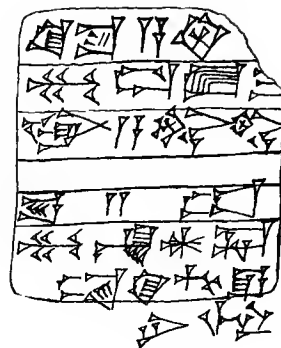
30



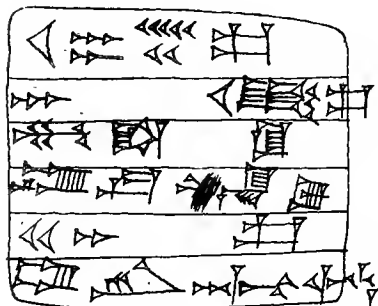
32



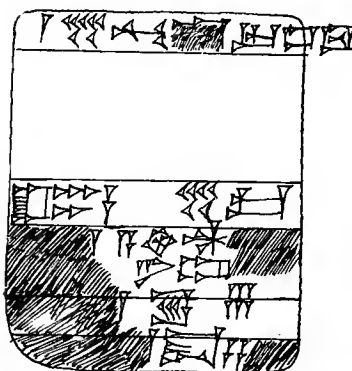
30 Rev.



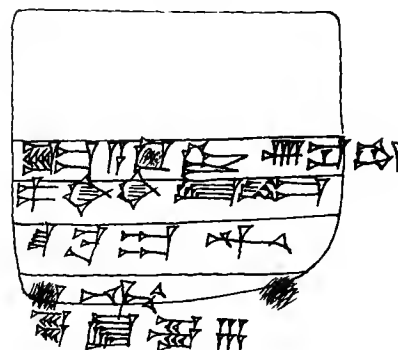
31



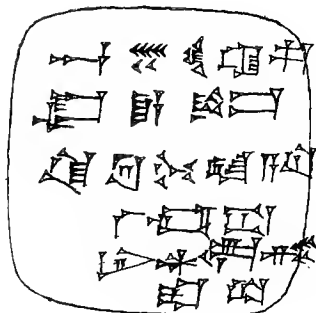
32 Rev.



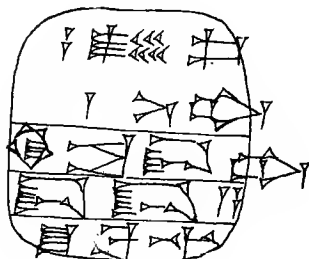
31 Rev.



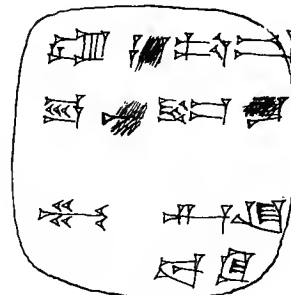
33



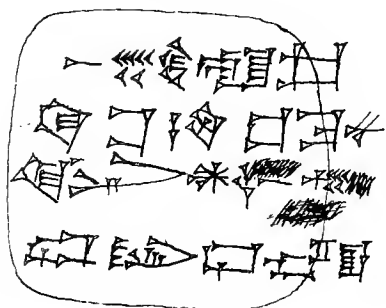
35



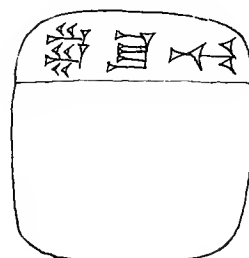
33 Rev.



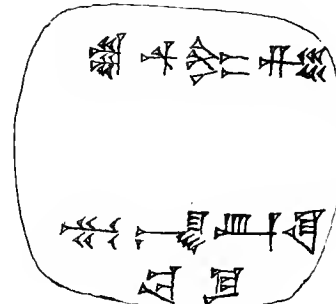
34



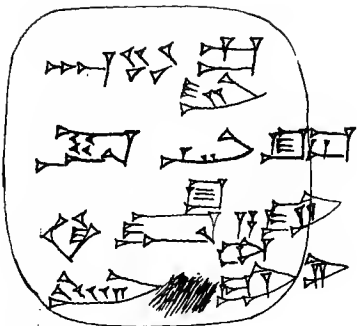
35 Rev.



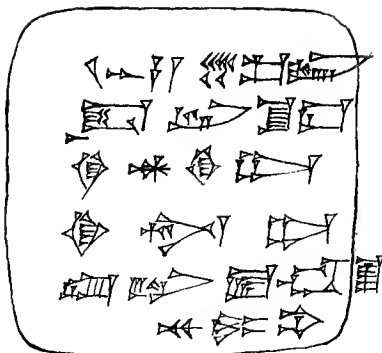
34 Rev.



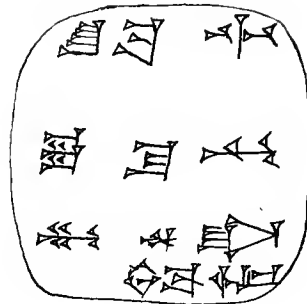
37



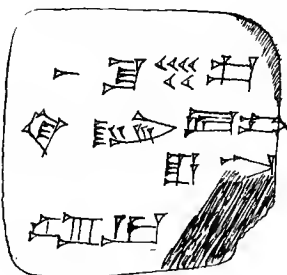
36



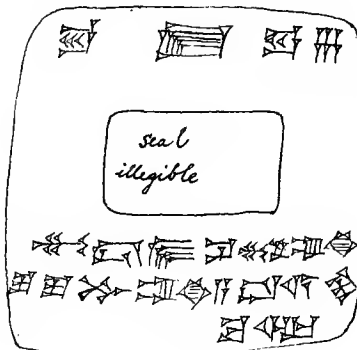
37 Rev.



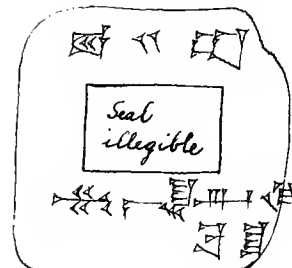
38



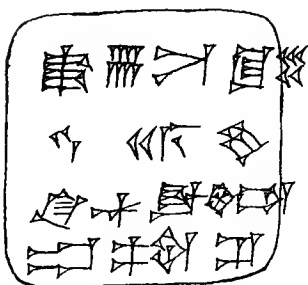
36 Rev.



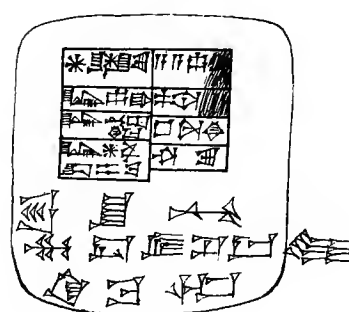
38 Rev.



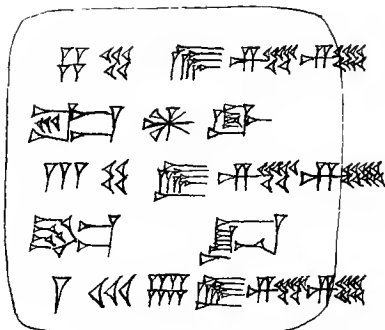
39



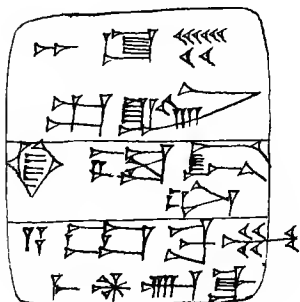
39 Rev.



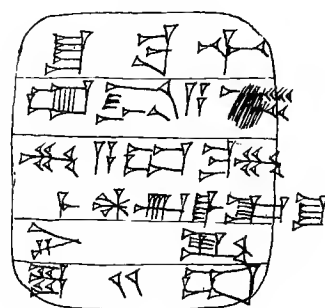
42



40



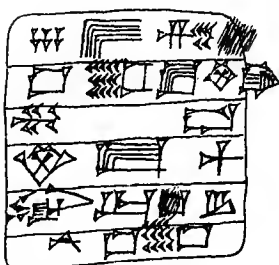
40 Rev.



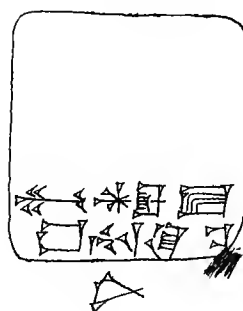
42 Rev.



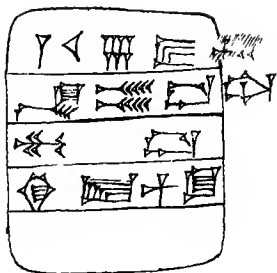
41



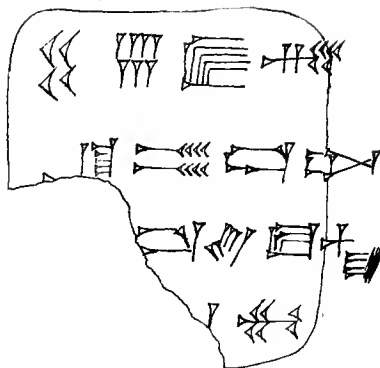
41 Rev.



44



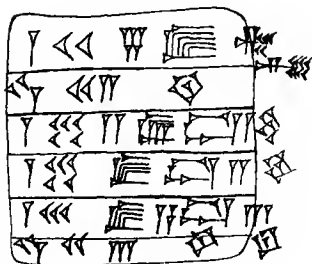
43



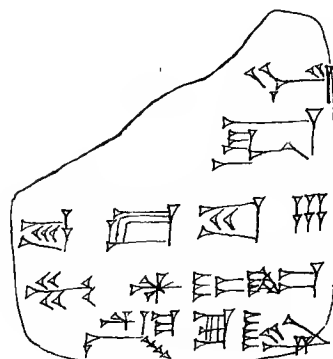
44 Rev.



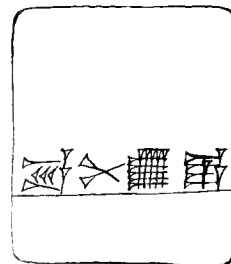
45



43 Rev.



45 Rev.



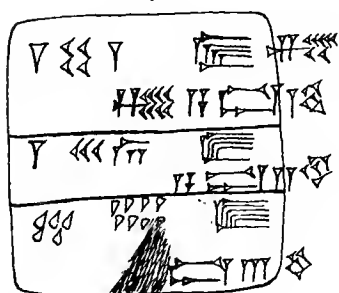
46



46 Rev.



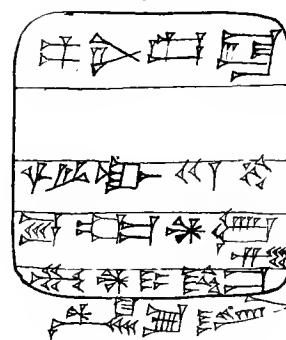
47



48



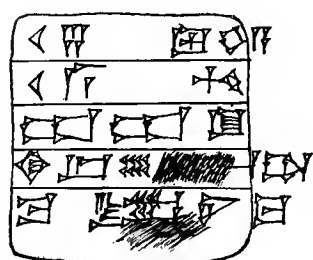
47 Rev.



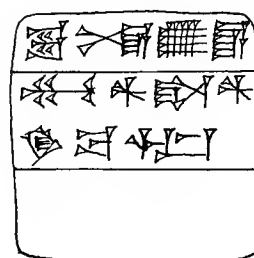
48 Rev.



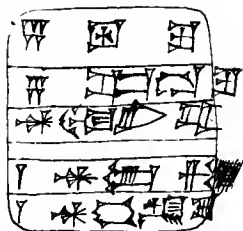
49



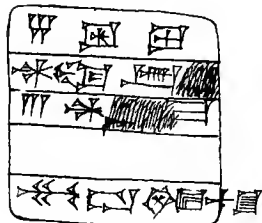
49 Rev.



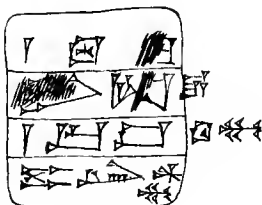
51



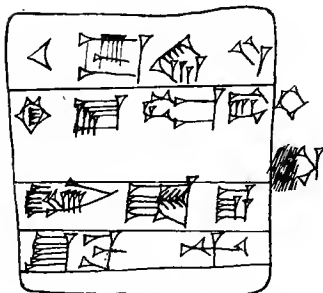
52



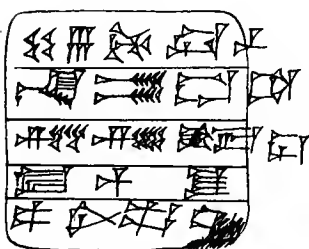
53



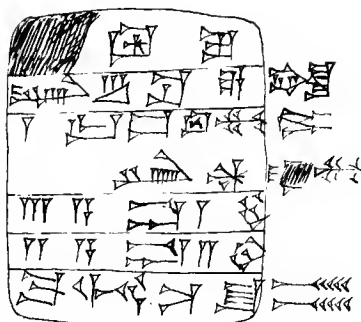
54



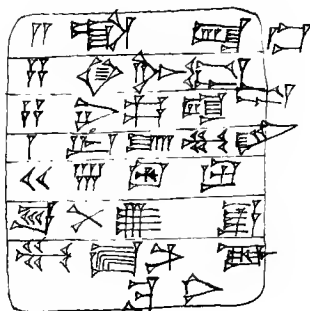
56



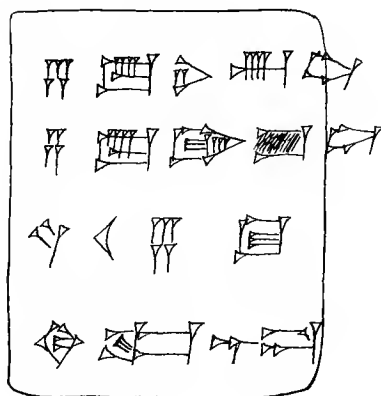
50



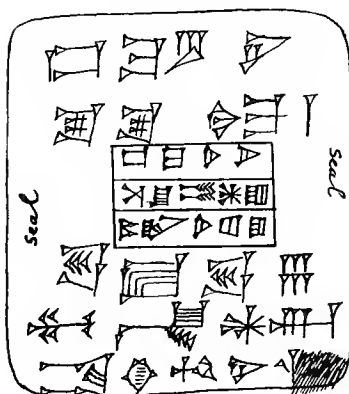
50 Rev.



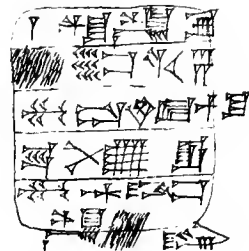
55



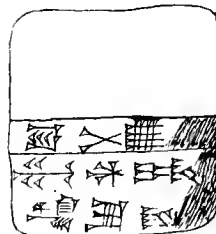
55 Rev.



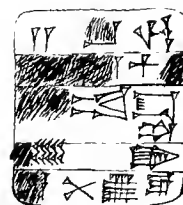
51 Rev.



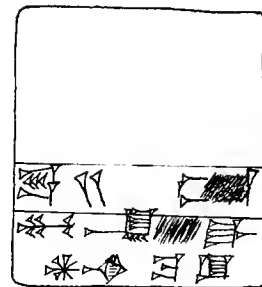
52 Rev.



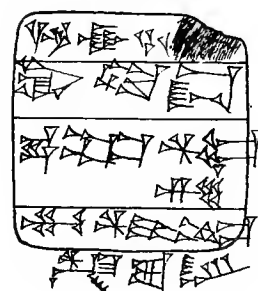
53 Rev.



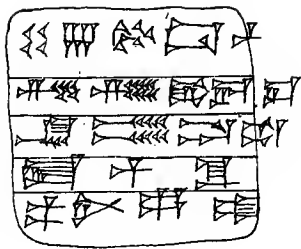
54 Rev.



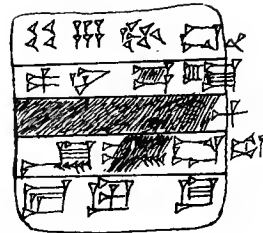
56 Rev.



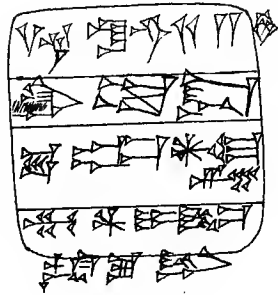
57



58



57 Rev.



58 Rev.



